Príhovor

Rok 2005 opäť potvrdil, že nešťastie nechodí po horách, ale po ľuďoch. V uplynulých dvanástich mesiacoch sa ukázalo, že prírodné katastrofy si nevyberajú a zasahujú takmer všetky kontinenty. Zemetrasenie v Ázii, povodne v Európe, ničivé hurikány v Amerike... To je iba časť problémov, s ktorými sa muselo ľudstvo vysporiadať. Všetky národné spoločnosti Červeného kríža a Červeného polmesiaca pomáhali zachraňovať životy a majetky ľudí. Bokom nezostala ani naša národná spoločnosť Slovenský Červený kríž.

V januári sa celý svet dozvedel o 240 000 mŕtvych následkom ničivej vlny cunami v juhovýchodnej Ázii. V lete vyčíňali povodne najmä v aj tak mimoriadne chudobnom Rumunsku, potom zasiahol svojou ničivou silou hurikán Katrina štáty Alabama, Louisiana a Mississippi v USA. O mesiac nato začiatkom októbra zasiahlo Pakistan a Kašmír zemetrasenie, ktoré patrí k desiatim najničivejším za posledných sto rokov. Pohromy neobišli ani Slovensko. S každoročnými povodňami zápasia aj obyvatelia našich regiónov. Slovenský Červený kríž opäť dokázal svoje výnimočné postavenie a opodstatnenosť v systéme organizovania pomoci postihnutým.

Koncom júna 2005 usporiadal SČK úspešne 18. ročník európskej prehliadky v poskytovaní prvej pomoci FACE 2005 na Slovensku v regióne Svidníka za účasti 25 družstiev z celej Európy. Popritom počas prvého polroka 2005 riešili najvyššie orgány SČK vlastné vnútorné problémy, ktoré boli uzavreté až na riadnom 3. sneme delegátov SČK v júni 2005 v Banskej Bystrici schválením nových Stanov SČK a zvolením nových najvyšších predstaviteľov SČK. Prvýkrát v histórii SČK bola zvolená žena za prezidentku SČK.

SČK čelil dlhodobo nepravdivej a zmanipulovanej kampani niektorých médií, podporovanej jedincami z vnútra SČK, ktorá bola rozpútaná nepodlože-

Prof. Emília Kováčová

PhDr. Helena Kobzová

Ing. Bohdan Telgársky

Introduction

The year 2005 confirmed again and again that misfortune comes on wings and departs on foot. Past twelve months proved that natural disasters do not choose, they strike almost on all continents. Earthquake in Asia, floods in Europe, disastrous hurricanes in America… That is only a part of problems humanity had to deal with. All national societies of the Red Cross and the Red Crescent helped to save lives of people and their property. The national society of the Slovak Red Cross did not stay apart.

In January the whole world heard about 240 000 victims of the disastrous wave tsunami in South-Eastern Asia. In summer the floods struck mainly in so exceptionally poor Romania, then the hurricane Katrina hit Alabama, Louisiana and Mississippi in the USA. One month later, at the beginning of October Pakistan and Kashmir were affected by the earthquake that belongs to ten most disastrous in last one hundred years. Catastrophes did not evade Slovakia. Inhabitants of our regions fight each year with floods. The Slovak Red Cross proved again its exceptional position and groundwork in the system of organizing relief to the affected.

In the end of June the SRC carried out successfully 18th European convention in offering the first aid FACE 2005 in Slovakia in the Svidník region with 25 teams participating from the whole Europe. At the same time during first six months the supreme organs of the SRC dealt with their own inner problems that were concluded at the regular Third Council of Delegates in June 2005 in Banská Bystrica by approving the new SRC supreme representatives. For the first time in history a woman was elected President.

For a very long time the SRC faced an untrue, manipulated campaign of various media supported by individuals from within the SRC and unleashed

nými obvineniami v súvislosti s rozhodnutiami Výkonnej rady SČK pri riešení postu funkcie prezidenta SČK. Všetky obvinenia sa preukázali ako neopodstatnené a vykonštruované.

3. snem Slovenského Červeného kríža v júni 2005 prispel k stabilizácii a upokojeniu situácie. Novozvolení predstavitelia SČK si získali dôveru a upevnili si korektné vzťahy na najvyšších úrovniach. Rokovali s predstaviteľmi vlády Slovenskej republiky, Národnej rady Slovenskej republiky a iných ústredných subjektov.

Prezidentka SČK PhDr. Helena Kobzová sa zúčastnila rokovania Výboru NR SR pre zdravotníctvo o postavení a problémoch SČK. Delegáciu SČK prijal prezident Slovenskej republiky Ivan Gašparovič, podpredseda vlády Pál Csáky, minister zahraničných vecí Eduard Kukan, minister vnútra Martin Pado a predstavitelia ďalších ústredných orgánov Slovenska. Mimoriadne významné bolo v septembri 2005 stretnutie prezidentky SČK s ministrom zdravotníctva Rudolfom Zajacom, ktorý vyslal jasný signál o jeho dôvere novému vedeniu SČK a prisľúbil podporu v oblasti darcovstva krvi, výučby poskytovania prvej pomoci, ale i nového spôsobu financovania Slovenského Červeného kríža formou projektov z kapitoly ministerstva zdravotníctva. Rôznorodú prácu sa podarilo zvládnuť vďaka odborne pripraveným dobrovoľníkom, členom SČK a zamestnancom. Získali sme nových členov a dobrovoľníkov pre prácu v územných spolkoch SČK, ktoré prežívali možno bolestivé, ale potrebné obdobie zmien. V zmysle uznesení Najvyššej rady SČK a 3. snemu SČK to boli predovšetkým zmeny zamerané na výmenu členských legitimácií, registráciu členov a zásadné zmeny v ekonomike, ktoré však boli na prospech SČK a prispeli k tomu, aby sme mohli pomáhať ešte lepšie a viac ako doteraz.

SČK začal prvýkrát vo svojej histórii aj so zahraničnou pomocou, ktorá súvisí s druhou takzvanou rehabilitačnou fázou pomoci v prípade katastrof. Zapojili sme sa do výstavby vzdelávacieho komplexu pre siroty na severe Sumatry. V konzorciu vytvorenom z Nemeckého, Švajčiarskeho a Slovenského Červeného kríža staviame v Banda Aceh komplex ubytovania, stravovania a vzdelávania pre 500 detí, ktoré prišli o rodičov počas zemetrasenia a cunami.

by unfounded accusations in connection with decisions of the Executive Board in solving the post of the President of the SRC. All accusations proved to be unfounded and constructed.

The 3rd Slovak Red Cross Council in June 2005 contributed to stabilization and calming down of the situation. Newly elected representatives of the SRC gained confidence and strengthened correct relations on the supreme level. They held discussions with the representatives of the Slovak Republic, National Council of the Slovak Republic and other central organs.

President of the SRC Dr. Helena Kobzová participated in the discussion of the Committee of the National Council for Health about the position and problems of the SRC. Delegation of the SRC was received by the President of the Slovak Republic Ivan Gašparovič, by deputy chairman of the government Pál Csáky, by minister of foreign affaires Eduard Kukan, by minister of interior Martin Pado and by representatives of other central organs of Slovakia. Exceptionally significant was the meeting of the SRC President with minister of health Rudolf Zajac in September 2005. Minister sent a clear signal about confidence in the new leadership and promised support in the sphere of blood donorship, training of offering the first aid but also the new means of financing of the Slovak Red Cross in the form of projects from the chapter of Ministry of Health.

Diverse tasks could be handled thanks to professionally prepared volunteers, members of the SRC and the employees. We gained new members and volunteers for the work in regional branches that went through maybe painful but needed period of changes. In sense of decisions of the Supreme board and the Third Council of the SRC the changes were aimed at exchange of member cards, registration of members and decisive changes in managing that were in the benefit of the SRC and contributed to the fact that we could help even better than before.

For the first time in its history the SRC started with foreign relief connected with a long-term, so called rehabilitation phase of the relief in case of disasters. We joined the construction

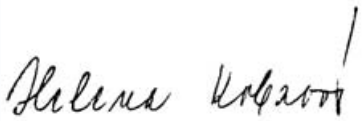
Slovenský Červený kríž má za sebou ťažký, ale úspešný rok 2005. Zvládať náročné aktivity a pomáhať doma i vo svete sme však mohli len vďaka obetavosti a nasadeniu funkcionárov, dobrovoľníkov, aktivistov a zamestnancov SČK. Všetkým tým, ktorí sa o to pričinili, patrí naše ďakujeme.

of the educational complex for orphans on the North of Sumatra. In syndicate composed of the German, Swiss and Slovak RC in Banda Aceh we are constructing a complex of accommodation, meals and education for 450 children that lost their parents during the earthquake and tsunami.

The Slovak Red Cross experienced a difficult but successful year 2005. We could fulfill demanding tasks and help at home and abroad only thanks to self-sacrifice and engagement of officials, volunteers, activists and the SRC employees. Our thank you belongs to all who contributed to this.

Prof. Emília Kováčová
čestná prezidentka SČK
Honorary President
of the Slovak Red Cross Society

Ing. Bohdan Telgársky
generálny sekretár SČK
Secretary General
of the Slovak Red Cross Society



PhDr. Helena Kobzová
prezidentka SČK
President
of the Slovak Red Cross Society

Slovenský Červený kríž mal k 31. 12. 2005 podľa spracovaných výkazov o činnosti evidovaných 93 057 platiacich členov registrovaných v 1 667 miestnych spolkoch SČK na území Slovenskej republiky. Oproti roku 2004 sa zvýšil počet dobrovoľníkov na viac ako 50 000. Odpracovali vyše 270 000 hodín, pomáhali pri povodniach či katastrofách, ale aj v oblasti poskytovania prvej pomoci a humanitárnej pomoci. Najviac dobrovoľníkov sa do aktivít SČK zapojilo v územných spolkoch Trebišov, Bardejov-Stará Ľubovňa, Bratislava-okolie, Topoľčany, Považská Bystrica a Rožňava.

Svoje úlohy plnil SČK prostredníctvom 41 registrovaných sekretariátov územných spolkov SČK (ÚzS SČK), ktoré riadil Ústredný sekretariát SČK v Bratislave (ÚS SČK). Činnosť ÚS SČK a ÚzS SČK usmerňovali najvyššie orgány SČK - Najvyššia rada SČK (NR SČK), Výkonná rada SČK (VR SČK) a Kontrolná a revízna rada SČK (KRR SČK).

Najvýznamnejšou udalosťou v roku 2005 bol 3. snem delegátov SČK. Konal sa 10. až 11. 6. 2005 v Banskej Bystrici. Na snem delegátov SČK zvolili územné snemy SČK 73 delegátov, ktorí zhodnotili štvorročnú činnosť a aktivity SČK, vyhodnotili koncepciu NS SČK za roky 2001-2005, schválili nové Stanovy SČK, plán činnosti na ďalšie volebné obdobie a zvolili nové najvyššie orgány SČK. Po prvý raz v histórii národnej spoločnosti bola za prezidentku SČK zvolená žena, PhDr. Helena Kobzová. Za viceprezidentov boli zvolení MUDr. Albert Hačko a MUDr. Martin Heriban. Predsedníčkou KRR SČK sa stala Ing. Marta Eckhardtová. Ďalej bolo zvolených 44 členov NR SČK vrátane zástupcov organizačnej zložky, osobitných zložiek a KRR SČK.

Po ukončení 3. snemu delegátov SČK sa uskutočnilo prvé rokovanie Najvyššej rady SČK, ktorej členovia rozhodli o zložení novej 11-člennej Výkonnej rady SČK. V zmysle Stanov SČK Najvyššia rada SČK potvrdila vo funkcii generálneho sekretára SČK Ing. Bohdana Telgárskeho.

As of December 31, 2005 the Slovak Red Cross had 93 057 paying members in 1 667 Local Branches. In comparison with the previous year the number of volunteers increased to more than 50 000 and they had worked for more than 270 000 hours. They helped during floods or disasters but also in offering first aid and humanitarian relief. Largest numbers of volunteers were in the SRC Regional Branches Trebišov, Bardejov-Stará Ľubovňa, Bratislava-suburbs, Topoľčany, Považská Bystrica and Rožňava.

The Slovak Red Cross carried out its activities through 41 registered Secretariats of the SRC Regional Branches (SRC RB) headed by the National Headquarters of the Slovak Red Cross (SRC NH). Activity of the headquarters and territorial branches were directed by the SRC supreme bodies - the SRC Supreme Board (SRC SB), the SRC Executive Board (SRC EB) and the SRC Control and Revision Board (SRC CRB).

In 2005 the most significant event was the 3rd Council of Delegates held November 10-11, 2005 in Banská Bystrica. 73 delegates were elected to the Council. They evaluated 4-year activity and the SRC activities, the conception of the SRC in 2001-2005, they approved the new Statutes and the activity for further election period and elected new supreme bodies. For the first time in history a woman, Helena Kobzová, was elected the President of the Slovak Red Cross. Albert Hačko and Martin Heriban were elected vice-presidents. Marta Eckhardtová was elected chairman of the Control and Revision Board. Further on, 44 members of the Supreme Board were elected, including representatives of the organizational component, the special components and the Control and Revision Board. After concluding the 3rd Council of Delegates the first meeting of the Supreme Board took place. Its members elected a new 11-memeber Executive Board. At the same time and in accordance with the SRC Statutes the Supreme Board confirmed Secretary General Bohdan Telgársky in his position.

Zasadnutia Najvyššej rady SČK v roku 2005
Meetings of the SRC Supreme Board in 2005

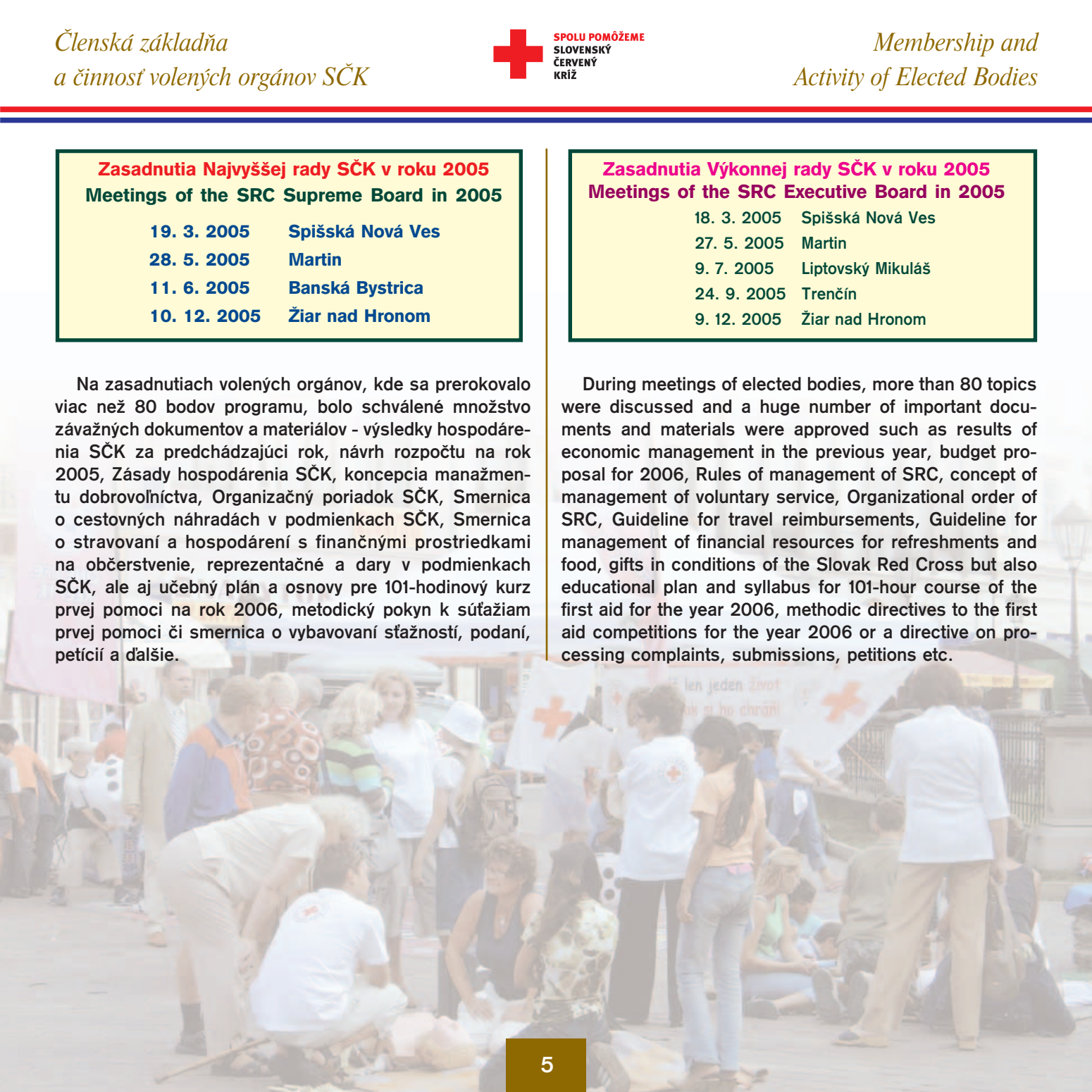
19. 3. 2005	Spišská Nová Ves
28. 5. 2005	Martin
11. 6. 2005	Banská Bystrica
10. 12. 2005	Žiar nad Hronom

Na zasadnutiach volených orgánov, kde sa prerokovalo viac než 80 bodov programu, bolo schválené množstvo závažných dokumentov a materiálov - výsledky hospodárenia SČK za predchádzajúci rok, návrh rozpočtu na rok 2005, Zásady hospodárenia SČK, koncepcia manažmentu dobrovoľníctva, Organizačný poriadok SČK, Smernica o cestovných náhradách v podmienkach SČK, Smernica o stravovaní a hospodárení s finančnými prostriedkami na občerstvenie, reprezentačné a dary v podmienkach SČK, ale aj učebný plán a osnovy pre 101-hodinový kurz prvej pomoci na rok 2006, metodický pokyn k súťažiam prvej pomoci či smernica o vybavovaní sťažností, podaní, petícií a ďalšie.

Zasadnutia Výkonnej rady SČK v roku 2005
Meetings of the SRC Executive Board in 2005

18. 3. 2005	Spišská Nová Ves
27. 5. 2005	Martin
9. 7. 2005	Liptovský Mikuláš
24. 9. 2005	Trenčín
9. 12. 2005	Žiar nad Hronom

During meetings of elected bodies, more than 80 topics were discussed and a huge number of important documents and materials were approved such as results of economic management in the previous year, budget proposal for 2006, Rules of management of SRC, concept of management of voluntary service, Organizational order of SRC, Guideline for travel reimbursements, Guideline for management of financial resources for refreshments and food, gifts in conditions of the Slovak Red Cross but also educational plan and syllabus for 101-hour course of the first aid for the year 2006, methodic directives to the first aid competitions for the year 2006 or a directive on processing complaints, submissions, petitions etc.



Jednou z tradičných činností SČK je darcovstvo krvi. Je neodmysliteľnou súčasťou liečebno-preventívnej starostlivosti o občanov. SČK v zmysle zákona zabezpečuje nábor, propagáciu a morálne oceňovanie bezpríspevkových darcov krvi. Výchovu detí a mládeže k bezpríspevkovému darcovstvu krvi robí Slovenský Červený kríž už v materských školách. Tento neľahký cieľ možno dosiahnuť len zvyšovaním počtu prvodarcov, aktivizovaním registrovaných darcov krvi a väčším zapojením sa príbuzných a známych hospitalizovaných osôb do darovania krvi. Na druhej strane však treba vychovávať verejnosť k darcovstvu krvi v zmysle etického kódexu darcu krvi a nie pre materiálne alebo finančné výhody.

SČK spracúva celoslovenskú centrálnu evidenciu bezpríspevkových darcov krvi, ktorá znamená zjednotenie základných osobných údajov bezpríspevkových darcov v SR, operatívne a pružné reagovanie na požiadavky okamžitého vyhľadania a oslovenia vhodných darcov krvi podľa určených parametrov v prípade akútneho nedostatku krvi, plánovaných operácií pacientov, mimoriadnych udalostí, havárií, ako aj kvôli prehľadnej registrácii pri oceňovaní darcov krvi plaketami Prof. MUDr. J. Janského.

V rámci celého Slovenska sa SČK v roku 2005 podieľal na 168 363 odberoch krvi. Z uvedeného počtu darcov krvi bolo 25 093 prvodarcov. SČK v roku 2005 venoval veľkú pozornosť aj oceňovaniu dobrovoľného darcovstva krvi.

Na slávnostných aktívoch ocenil 8 446 bezpríspevkových darcov krvi 3 965 bronzovými, 3 166 striebornými, 1 386 zlatými, 196 diamantovými plaketami Prof. MUDr. J. Janského.

Blood donorship is one of the priorities of the Slovak Red Cross. It is an unthinkable part of treatment care and preventive care of citizens. In wording of the law SRC ensures recruitment, propagation and moral awarding of non-remunerated blood donors. The Slovak Red Cross begins to educate children and the youth in this sense already in nursery schools.

This uneasy aim can be reached only by increasing number of the first-time donors, by activating registered blood donors and by huger involvement of relatives and friends of hospitalized patients to giving blood. On the other side it is important to educate the public to give blood in compliance with the ethical codex of blood donor and not because of material of financial advantages.

Currently the Slovak Red Cross works out national central evidence of non-remunerative blood donors, unifying basic personal data of non-remunerative blood donors, operative and flexible reacting to the requests of prompt searching and addressing suitable blood donors according to determined parameters in cases of acute insufficiency of blood, planned operations of the patients, exceptional events, disasters and also due to transparent registration in awarding blood donors by medals of Professor Dr. J. Janský.

In total, SRC took part in 168 363 blood collections within Slovakia. Out of them 25 093 were the first-time donors. In 2005 SRC paid also great attention to awarding voluntarily giving of blood. During ceremonial events 8 446 medals of Professor MUDr. Jan Jansky were awarded, out which 3 965 were bronze medals, 3 166 silver medals, 1 386 gold medals and 196 diamond medals.

Náborové akcie pre darcov krvi v roku 2005 / Recruitment events for blood donors in 2005

Kampaň Campaign	Termín date	Počet darcov number of donors	Počet prvodarcov first-time donors
Valentínska kvapka krvi / Valentine Drop of Blood	1. - 18. II. 2005	13 416	2 797
Človek človeku / People to People	11. - 22. VII. 2005	6 022	
Študentská kvapka krvi / Student Drop of Blood	X. - XI. 2005	5 903	1 026
Vianočná kvapka pre život / Christmas Drop of Blood for Life	5. - 14. XII. 2005	7 787	920

Prvá pomoc je jednou z hlavných aktivít SČK. Jej globálny i regionálny rozmer je služba, ktorá je vysoko uznávaná nielen laickou verejnosťou, ale aj v priemyselných parkoch, v rozličných organizáciách a na školách. Školenia prvej pomoci prebiehajú počas celého roka a na Slovensku sú dostupné na všetkých 41 územných spolkoch SČK. V roku 2003 SČK odštartoval kampaň prvej pomoci Naučme sa vdýchnuť život!, ktorej cieľom je motivovať ľudí, aby sa prihlásili do kurzov prvej pomoci a naučili sa poskytovať ju.

Kurzy sú určené celej populácii nielen v produktívnom veku - študentom, aktívnym mladým ľuďom, rodičom, účastníkom cestnej premávky, seniorom. Účastník 16 a 33-hodinového kurzu môže okrem teoretických a praktických skúseností spolu s príručkou prvej pomoci dostať aj európsky certifikát platný v celej Európe. SČK si stanovil cieľ vyškoliť v rámci kampane poskytovania prvej pomoci 40 000 osôb ročne. Kvalitu kurzov zabezpečujú kvalifikovaní školitelia a zdravotnícki inštruktori prvej pomoci SČK z celého Slovenska.

V roku 2005 sa v troch výučbovo-metodických centrách SČK (Bratislava, Žiar nad Hronom, Košice) vyškolilo 23 zdravotníckych inštruktorov a 15 školiteľov prvej pomoci, preškolilo sa 16 zdravotníckych inštruktorov a 47 školiteľov. Vyškolených bolo 42 955 účastníkov kurzov z radov laickej verejnosti.

Výučba prvej pomoci sa robí na základných a stredných školách formou nepovinne voliteľného predmetu, v materských školách v rámci projektu Evička nám ochorela. V roku 2005 sa do procesu výučby zapojilo 2 576 škôl, 2 717 školených učiteľov-zdravotníkov a 6 477 žiakov. Praktické vedomosti a zručnosti si žiaci osvojujú aj prostredníctvom súťaží prvej pomoci. V rámci základných škôl sa každoročne konajú súťaže Hliadky mladých zdravotníkov I pre I. stupeň s ukončením na úrovni územného kola a II. stupeň základných škôl absolvuje súťaž Hliadky mladých zdravotníkov II, ktoré končia na krajskej úrovni. Krajských kôl súťaží HMZ I a HMZ II (Bratislava-okolie, Galanta, Nové Zámky, Prievidza, Žiar nad Hronom, Martin,

First Aid is one of the main activities of the Slovak Red Cross. Its global and regional dimension is a service highly appreciated not only by the general public but also in industrial parks, in various organizations and at schools. The first aid trainings are carried out during the whole year and are available in all 41 regional branches in Slovakia. In 2003 the SRC started campaign of first aid Let us Breathe in Life! Its aim is to motivate people to enroll for the course of the first aid and learn how to offer it.

The courses are aimed at the general public and not only for people in productive age - for students, active young people, parents, participants of the traffic and for seniors as well. Except for the theoretical and practical knowledge the participant of the 16- and 33-hour course and together with the manual of the first aid they can receive also European certificate valid in the whole Europe. The aim of the SRC is to train 40 000 persons each year within the campaign of offering first aid which means 160 000 persons till the end of 2006. Quality of courses is ensured by qualified trainers and health instructors of the first aid from the whole Slovak territory.

In 2005 in three educational and methodical centers of the SRC (Bratislava, Žiar nad Hronom, Košice) 23 health instructors and 15 trainers of first aid were trained. 16 health instructors and 47 first aid trainers were re-trained. 43 955 participants of the courses were trained from the public.

First aid is taught as a non-obligatory subject in primary schools and in high schools and in nursery schools within the project Our Little Eve Fell ill. In 2005 - 2 576 schools, 2 717 trained teachers-health instructors and 6 477 students took part in this project. Practical and theoretical knowledge of pupils is acquired also during the first aid competitions. Knowledge of primary schools pupils is checked in the competition Young Nurses Watch I and knowledge of older pupils in the competition Young nurses Watch II. 85 teams from Slovakia took part in regional competition of the Young Nurse Watch I and the Young Nurse Watch II (Bratislava and surroundings, Galanta,

Košice-vidiek, Poprad) sa zúčastnilo 85 tímov z celého Slovenska. Mládež má možnosť preveriť si svoje zručnosti v súťaži Družstiev prvej pomoci mladých. V regionálnych kolách DPP M (Topoľčany, Zvolen, Spišská Nová Ves) súťažilo celkovo 29 tímov. Víťazní študenti tejto súťaže postupujú do celoslovenskej súťaže Memoriál MUDr. V. Harineka. V roku 2005 sa súťaž konala v Bratislave. Zúčastnilo sa jej 18 družstiev.

Víťazom memoriálu sa stalo družstvo reprezentujúce Územný spolok SČK Svidník s možnosťou postúpiť na európsku prehliadku prvej pomoci FACE 2006. Prehliadka sa bude konať v Taliansku v meste Assisi. V roku 2005 sa európskej prehliadky nezúčastnilo žiadne družstvo, keďže organizátorom FACE 2005 bola naša národná spoločnosť Slovenského Červeného kríža. Na Slovensko zavítalo 25 družstiev z 24 národných spoločností Červeného kríža. Organizácia bola veľmi dobre zvládnutá nielen čo sa týka samotnej súťaže, ale aj programovej ponuky pre všetkých zúčastnených, pre súťažiace tímy aj pre fanúšikov. Aj vďaka príprave a dobrovoľnej službe prvej pomoci asi 300 dobrovoľníkov SČK mala táto celoeurópska prehliadka prvej pomoci vysokú úroveň. FACE 2005 prišlo podporiť asi tisíc účastníkov a fanúšikov nielen zo Slovenska, ale aj z celej Európy. Skúsenosti zo súťaží poskytovania prvej pomoci využívajú dobrovoľní zdravotníci SČK pri zabezpečovaní zdravotníckych služieb na podujatiach s väčším počtom účastníkov.

Nové Zámky, Prievidza, Žiar nad Hronom, Martin, Košice-countryside, Poprad). The young people can check their knowledge in the competition of the Teams of the First Aid of the Young. In regional rounds of this competition (Topoľčany, Zvolen, Spišská Nová Ves) 29 teams took part. Winners of this competition advanced to the national competition - Memorial of Dr. V. Harinek. In 2005 the competition was held in Bratislava. 18 teams took part in it.

Winner of the Memorial was team representing Regional Branch Svidník. It has the possibility to compete in the European Convention of first aid FACE 2006. Convention shall take place in Assisi in Italy. This year no team took part in it since our national society organized FACE 2005. 24 teams from 25 national societies came to Slovakia. Organization was very good not only concerning the competition but the program offer for all participants, teams and fans as well. Also thanks to preparation and service of approximately 300 SRC first aid volunteers this European show of first aid was on a very high level. Approximately one thousand of participants and fans not only from Slovakia but also from other European countries came to support FACE 2005. THE SRC voluntary nurses make use of their knowledge in offering first aid in ensuring service during events with huge numbers of participants.

Krajské kolá HMZ I a HMZ II
Regional rounds Young Nurse Watch I, Young Nurse Watch II

BRATISLAVA - okolie

	HMZ I	HMZ II
1.	Tajovského 7 Senec	Hubeného BA III
2.	Pri Kríži BA IV	Evanjelické lýceum BA I
3.	Hubeného BA III	A. Dubčeka BA IV

GALANTA

	HMZ I	HMZ II
1.	VJM Galanta	Štefániková Galanta
2.	Vrbovce	Sobotište
3.	Sv. Jozefa Hlohovec	Angely Merici Trnava

NOVÉ ZÁMKY

	HMZ I	HMZ II
1.	Bánov	Pálarikovo
2.	Koliňany	Nitra
3.	Topoľčany	Komárno

PRIEVIDZA

	HMZ I	HMZ II
1.	Kanianka	Kanianka
2.	Motešice	Stred Považská Bystrica
3.	Brvnište Komenského	Bánovce nad Bebravou

ŽIAR nad HRONOM

	HMZ I	HMZ II
1.	Hliník nad Hronom	Hliník nad Hronom
2.	Rázusova Zvolen	Š. Moyzesa Banská Bystrica
3.	Poltár	Rázusova Zvolen

MARTIN

	HMZ I	HMZ II
1.	Nižná Hurbanova	Martin
2.	Ľubela	Zarevúca
3.	Košťany nad Turcom	Kolárovie Žilina

KOŠICE - vidiek

	HMZ I	HMZ II
1.	Malá Ida	Medzev
2.	Obdchodná Sečovce	Trhovište
3.	OG Rožňava	OG Rožňava

POPRAD

	HMZ I	HMZ II
1.	P. O. Hviezdoslava Snina	Gymnázium Snina
2.	Juh Vranov nad Topľou	D. Savia Vranov nad Topľou
3.	Šarišské Jastrabie	Komenského Stará Ľubovňa

Regionálne kolá DPP M
Regional rounds Teams of First Aid of theYOung

TOPOĽČANY DPP M

1. Levice
2. Bratislava III
3. Nitra

ZVOLEN DPP M

1. Gymnázium Zvolen
2. Gymnázium Prievidza
3. Gymnázium Považská Bystrica

Spišská Nová Ves DPP M

1. Gymnázium Snina
2. Gymnázium Svidník
3. Gymnázium Vranov nad Topľou

Memoriál MUDr. Vladimíra Harineka
Memorial of Dr. V. Harinek

DPP M

1. Svidník
2. Snina
3. Bratislava III

Zníženie počtu mŕtvych, ťažko zranených následkom úrazov a autonehôd považujú štáty Európskej únie za jednu zo svojich prioritných úloh. Dopravná nehodovosť je veľmi vysoká nielen vo svete, ale aj na Slovensku. Dochádza k úmrtiam a ťažkým zraneniam, ktoré postihujú prevažne ekonomicky aktívnu časť obyvateľstva a najmä mladšie vekové kategórie. Slovenský Červený kríž v spolupráci s odborom dopravnej polície Prezídia Policajného zboru SR každoročne organizuje preventívno-výchovné akcie umožňujúce vodičom motorových vozidiel overiť si vedomosti v poskytovaní prvej pomoci. V roku 2005 vyškolil SČK prostredníctvom zdravotníckych inštruktorov a školiteľov prvej pomoci v autoškolách 6 831 žiadateľov o vodičské oprávnenie. V júni 2005 však vstúpil do platnosti zákon č.93/2005 Z. z. o autoškolách. Zdravotnícka príprava v tomto zákone vypadla úplne z učebného plánu, a to sa prejavilo i na počte vyškolených.

Slovenský Červený kríž sa venuje aj mládeži a deťom. Pripravuje pre ne rôzne kampane a projekty týkajúce sa zdravia a prevencie. V spolupráci s ďalšími 26 európskymi štátmi sa Slovensko aj v roku 2005 zapojilo do kampane Bezpečnosť na cestách a prvá pomoc. Táto kampaň oslovuje všetky vekové skupiny, všetci sme predsa účastníkmi cestnej premávky. Mnohí sú budúcimi žiadateľmi o vodičské oprávnenie a preto je nutné zvyšovať u mladých ľudí záujem o prevenciu dopravných nehôd a takisto o prvú pomoc. Cieľom kampane je chrániť životy a zdravie detí najmä na cestách, podeliť sa o vedomosti a skúsenosti v oblasti dopravnej výchovy a prvej pomoci a zvyšovať povedomie bezpečného a zodpovedného správania sa účastníkov dopravnej premávky. Postavičkami kampane sa stali mačky Tina, Tag a Turbo, ktoré pripomínajú jej motto: Máš len jeden život... tak si ho chráň! Slovensko sa zapojilo do kampane prostredníctvom dobrovoľníkov SČK. V mestách a obciach pripravili akcie zamerané najmä na deti a vodičov pri príležitosti rôznych regionálnych podujatí (Svetový deň zdravia, Dni zdravia v mestách, Agrokomplex, Autosalón). Rôzne aktivity prebiehali aj na školách najmä v spolupráci s políciou a za podpory učiteľov.

Decreasing the number of dead, heavily injured due to injuries and car accidents are considered to be one of its priorities by the European Union countries. Traffic accidents are very numerous not only in the world but also in Slovakia. Many people die or are heavily injured and mainly economically active persons and mainly the younger ones. In cooperation with the Department of Traffic Police of the Presidium of Police Corps SR the Slovak Red Cross carries out each year preventive and educational events enabling drivers to check their knowledge in offering first aid. In 2005 6 831 would-be drivers were trained by health instructors and first aid trainers. Though, in June 2005 Law No. 93/2005 coll. on driving schools was approved and health education was totally removed from the school plan and that was reflected in the number of trained persons.

The Slovak Red Cross pays attention to the young and to children as well. It prepares for them various campaigns and projects concerning health and prevention. Every year and in cooperation with other 26 European countries Slovakia takes part in the campaign Safety on the roads and first aid. This campaign addresses all age groups since we are all participants of the traffic. Many are future applicants for the driving license and that is why it is needed to increase the interest of the young people in the prevention of traffic accidents and first aid as well. The aim of campaign is to protect lives and health of children, mainly on the roads, to share knowledge and experience in the sphere of traffic education and first aid and to ensure safe and responsible behavior of participants of the traffic. Cats Tina, Tag and Turbo became figures of the campaign reminding its motto: You only have one life... so protect it!

Also this year Slovakia took very active part in the campaign through its voluntaries. In towns and villages the events were aimed primarily at children and drivers at the occasion of various regional events (International day of health, Days of health in towns, Agrokomplex, Autosalón.) Various events took also place in schools, mainly in cooperation with the police and supported by teachers.

Kampaň podporila aj široká verejnosť v celej Európe. Hlavná časť kampane, turné po Európe, Road Safety Tour, sa začala 14. júna 2005. Turné bolo rozdelené do štyroch tímov - Sever, Juh a Stred, Východ a Západ. Každý tím mal k dispozícii jedno auto, ktorým brázdil „svoje“ štáty Európy a národným spoločnostiam ČK pomáhal propagovať myšlienku bezpečnosti na cestách a prvú pomoc. Európske turné sa skončilo 13. septembra 2005 v Bruseli, kde sa všetky štyri tímy stretli. Kampaň oficiálne vyvrcholila slávnostným programom. Na Slovensku prebehla najaktívnejšia časť kampane 14. - 28. augusta 2005. Celoeurópske turné na našom území začalo príchodom tímu z Maďarska. Tím v aute tvorili dvaja vodiči, zástupcovia Britského ČK a dobrovoľník SČK, ktorý sprevádzal tím po Slovensku. Zámerom turné bola propagácia prvej pomoci a bezpečnosti na cestách, prijatie záväzku podporovať oblasť bezpečnosti na cestách a prvej pomoci jednotlivcami, firmami, samosprávami a zbieranie dotazníkov pre celoeurópsky prieskum, ktorého témou bolo stanovisko detí k dopravnej bezpečnosti. Kampaň a prieskum podporili akciami aj dobrovoľníci SČK. Od detí, mládeže a dospelých rôznych vekových skupín vyzbierali 1 267 prísľubov a počas kontrol na cestách oslovili 5 205 účastníkov cestnej premávky. Školopovinné deti vyplnili 646 dotazníkov. O kampani a jej sprievodných akciách bolo informovaných asi 900 000 ľudí, a to nielen v regionálnych médiách.

Svetový deň prvej pomoci ponúka veľmi dobrú príležitosť zdôrazniť a podporiť prvú pomoc na svetovej, národnej i lokálnej úrovni, zlepšovať povedomie ľudí v komunitách a vytvárať oporu pre rôzne programy. Viac ako sto štátov sveta, spolu s nimi aj Slovenský Červený kríž, sa 10. septembra 2005 pripojilo k myšlienkam Svetového dňa prvej pomoci. Celosvetové meradlo podujatia zvýraznila ľudská reťaz solidarity dostupná v každej krajine na pravé poludnie miestneho času. V roku 2005 bolo prostredníctvom prvej pomoci hlavným cieľom pomáhať pri integrovaní marginalizovaných skupín a osôb do spoločnosti, napomáhať dialógu a budovaniu solidarity medzi komunitami (prvá

Campaign was also supported by a wide public in whole Europe. The main part of the campaign Road Safety Tour begun June 14th, 2005. It was divided into four teams - North, South and Center, East and West. Each team had one car and was driving through "its" European states and helped the RC national societies to promote the idea of the safety on the roads and first aid. The European tour ended on September 13th in Brussels where all four teams met. Campaign had an official festive ending. In Slovakia the most active part of the campaign was carried out 14 to 28 August 2005. On our territory the European tour started by the arrival of team from Hungary. The team consisted of two drivers, representatives of the British RC, and a SRC volunteer who accompanied team in Slovakia. The purpose of the tour was to promote first aid and safety on the roads and acquiring commitment to support the sphere of safety on the roads and first aid by individuals, companies, self-governments and collecting questionnaires for the European survey on how children view the traffic safety. The campaign and survey was supported by the SRC volunteers. They collected 1 267 promises from the children, the young and adults of various age groups and during controls on the road they addressed 5 205 participants of the traffic. School children filled 646 questionnaires. Approximately 900 000 persons were informed about the campaign and not only in the regional media.

The international First Aid Day offers very good occasion to stress and support first aid on the international, national and local level as well, to improve the knowledge of people in communities and to build support for various programs. More than one hundred countries - together with them the Slovak Red Cross - joined the ideas of the International day of first aid on September 10th, 2005. The global scale of the event was stressed by a human chain of solidarity, in every country at noon local time. This year the main aim was to help marginalized groups and persons to be integrated into society, to enable dialogue and to build solidarity between communities (the first aid for the homeless, roma minorities, children from socially weaker

pomoc pre bezdomovcov, rómske menšiny, deti zo sociálne slabších rodín a podobne). Na Slovensku sa do akcie zapojilo asi 25 000 ľudí a približne 300 000 ľudí sa dozvedelo o tejto akcii prostredníctvom médií.

Medzinárodná spolupráca s národnými spoločnosťami ČK v Európe prebiehala aj v oblasti vzdelávania, najmä prvej pomoci. Vzdelávacie referenčné centrum prvej pomoci so sídlom v Paríži spolu s národnými spoločnosťami sa usiluje o skvalitnenie výučby prvej pomoci a spolupráce na projektoch i nadväzovanie kontaktov. SČK aktívne spolupracuje a prispieva do vyhodnocovania rôznych aktivít v rámci prvej pomoci, ako Európsky certifikát prvej pomoci, Európska kampaň o bezpečnosti na cestách a Svetový deň prvej pomoci.

SČK poskytuje možnosť rekvalifikácie v odbore základná masáž - klasická. Akreditáciu na rekvalifikačné štúdium vydala na základe odporúčania Akreditačná komisia špecializovaných činností v oblasti telesnej kultúry Ministerstva školstva SR. Účastníci kurzu získavajú spôsobilosť k výkonu činnosti masér - klasická masáž.

families etc.) In Slovakia approximately 25 000 persons took part in the event and approximately 300 000 persons were informed about this event through the media.

International cooperation with the national RC societies in Europe is carried out also in the sphere of education, mainly the first aid. Educational and reference center of first aid based in Paris tries together with national societies to improve the training and the cooperation in the projects and to establish contacts as well. That is why the SRC cooperates actively and contributes in evaluating various activities within first aid such as the European certificate of first aid, European campaign on safety on the roads and International first aid day .

The SRC offers the possibility of re-qualification in the specialization basic massage - classical. Accreditation for the study was issued according to the approval of the Accreditation committee of specialized activities in the sphere of physical culture of the Ministry of Education SR. Participants of the course obtain the ability to practice classical massage.

Rekvalifikačné kurzy v odbore masér - klasická masáž v roku 2005
Re-qualification courses in specialization classical massage in 2005

Územný spolok SČK SRC Regional Branch	Počet vyškolených SRC Regional Branch	Územný spolok SČK SRC Regional Branch	Počet vyškolených Number of trained persons
Komárno	30	Považská Bystrica	18
Nitra	25	Košice-vidiek	17
Snina	25	Spišská Nová Ves	16
Nové Zámky	21	Rožňava	6
Košice-mesto	18	Bardejov-Stará Ľubovňa	4

Napriek úsiliu zainteresovaných žijú medzi nami skupiny zraniteľných občanov, ktorí si nevedia či nemôžu pomôcť sami. Práve takýmto ľuďom Slovenský Červený kríž poskytuje v zmysle zákona o sociálnej pomoci rôzne formy sociálnych služieb.

Medzi najžiadanejšie služby patrí poskytovanie opatrovateľskej starostlivosti starým a odkázaným ľuďom priamo v domácnostiach. SČK sa v snahe zvyšovania kvality poskytovania tejto služby zameriava na školenie opatrovateľov, či opatrovateliek prostredníctvom rekvalifikačných kurzov opatrovateľskej starostlivosti v domácnosti a v zariadeniach sociálnych služieb, ktorých cieľom je odborná a praktická príprava na kvalifikovanú odbornú prácu opatrovateľka, či opatrovateľ. V roku 2005 sa na tomto kurze zúčastnilo a získalo osvedčenie o spôsobilosti 2 031 absolventov.

Minulý rok uviedol Územný spolok SČK Levice do života asistenčnú službu, ktorá pomáha ťažko chorým. Možnosť rekvalifikácie v odbore osobný asistent občana so zdravotným postihnutím s akreditáciou MŠ SR, ktorého cieľom je získanie odbornej kvalifikácie pre poskytovanie asistenčnej starostlivosti pre zdravotne postihnutých a starých ľudí, využilo 63 absolventov.

Tak ako v minulých rokoch, aj tento rok uskutočnil SČK letné rekondičné tábory. Zorganizovalo ich deväť spolkov SČK (Bratislava II, Bratislava III, Dolný Kubín, Komárno, Liptovský Mikuláš, Poprad, Prievidza, Senica nad Myjavou, Trebišov, Žilina). V táboroch sa vystriedalo 336 detí zo sociálne slabších rodín, ako aj zdravotne oslabené deti.

Škála sociálnych aktivít SČK sa rozširuje a môžeme povedať, že v súčasnosti má SČK v každom okrese aspoň jednu zo sociálnych aktivít. Za rok 2005 poskytli výdajovne SČK 318 387 obedov a približne 65 700 dávok celodennej stravy. Za zmienku v oblasti sociálnej pomoci občanom stojí aj poradenská služba SČK, požičovne zdravotných pomôcok, pranie či žehlenie bielizne.

Denné a týždenné stacionáre pre mentálne postihnuté deti a mládež v piatich územných spolkoch (Bratislava II,

Despite the effort of concerned bodies there exist groups of vulnerable citizens that cannot or do not know how to help themselves. Exactly to such persons the Slovak Red Cross offers various forms of social services in accordance with the law on social relief.

The most demanded services are offering of nursing care to the elderly and deprived people directly in their homes. In the effort to increase quality of this service SRC focuses on training of nurses by re-qualification courses of nursing care in homes and also in establishments of social services. The aim is specialized and practical preparation for specialization nurse. In 2005 - 2 031 graduates took part in this course and obtained diploma. Last year the SRC Regional branch Levice introduced assistance service that helps gravely sick persons. 63 persons made use or the possibility of re-qualification in the specialization personal assistant of the person with handicap. The aim is to obtain specialized qualification for offering assistance care for the handicapped and the elderly.

In the same way as in the past the SRC carried out summer re-condition camps. 9 SRC branches organized them (Bratislava II, Bratislava III, Dolný Kubín, Komárno, Liptovský Mikuláš, Poprad, Prievidza, Senica nad Myjavou, Trebišov, Žilina). 336 children from socially weaker families and children with poor health took part in these camps.

The scale of SRC social activities is widening and we can say that at present the SRC has at least one social activity in each region. In 2005 the SRC canteens offered 318 387 lunches and approximately 65 700 portions of all-day meals. In the sphere of social aid to citizens we have to mention also the SRC advisory service, rental service of medical aids, washing or ironing service. The daily and weekly establishments for mentally sick children and the youth in five regional branches (Bratislava II, Nitra, Banská Štiavnica, Košice-town, Rožňava) ensure relief to children within specialized educational programs.

Nitra, Banská Štiavnica, Košice-mesto, Rožňava) zabezpečujú pomoc deťom v rámci špeciálnych vzdelávacích programov. Domov pre osamelé matky s deťmi a týrané ženy, ktorý prevádzkoval Územný spolok SČK Bratislava III na základe dohody s mestskou časťou Bratislava III-Nové Mesto od roku 2005 zanikol. V šiestich zariadeniach pri ÚzS SČK Trnava, Trenčín, Trebišov, Poprad, Žilina a Košice-vidiek, ktorých prevádzkovateľom je SČK, je poskytovaná pomoc a opatera starším občanom, ktorých zdravotný stav si vyžaduje opatrovateľskú starostlivosť.

The home for lonely mothers with children and the home for battered women operated by the SRC Regional Secretariat Bratislava III since 2005, ceased to exist. In six establishments in Trnava, Trenčín, Trebišov, Poprad, Žilina and Košice-countryside operated by the SRC the aid and care is offered to the elderly that need nursing care.

Sociálne služby poskytované územnými spolkami SČK v roku 2005 / Social services offered by regional branches in 2005

Banská Bystrica 2
Sociálne stredisko SČK Nocľaháreň Večierka
Social center Nocľaháreň Večierka
Sociálne stredisko SČK Nádej - Šanca
Social center Nádej - Šanca
Sociálne stredisko SČK Prístav
Social center Prístav
Banská Štiavnica 1, 6
Domov sociálnych služieb pre mentálne postihnutých
Home of social services for mentally disturbed
Bardejov-Stará Ľubovňa 1, 12
Bratislava II 1, 3, 6, 9
Bratislava III 2, 4, 5,
Bratislava IV 1, 3, 5,
Bratislava - vidiek / countryside 2
Čadca 1, 3
Dolný Kubín 1, 2, 3, 4, 10
Dun. Streda 1
Galanta 2
Humenné 1
Komárno 1, 4, 5
Košice - mesto / town
Domov sociálnych služieb pre zdravotne postihnuté deti
Home of social services for disabled children
Košice - vidiek / countryside 1, 3, 9
Zariadenie opatrovateľskej starostlivosti Mezev
Establishment of nursing care Mezev
Levice 1, 2 ,3, 4
Asistenčná služba
Assistance service
Liptovský Mikuláš 1, 2, 4
Stredisko opatrovateľskej služby
Center of nursing services
Lučenec 1
Martin 1, 2, 4
Michalovce 1, 2, 4
Azylový dom
Asylum home
Nitra 1, 2, 4, 5, 6
Nové Zámky 1, 2
Poprad 1, 2, 3, 4, 5, 8, 12
Považská Bystrica 1, 4, 5
Prešov-Sabinov 1, 2, 3
Prievidza 1, 2
Rimavská Sobota 1, 3
Rožňava 3, 6, 7, 10
Senica 1, 2, 3, 4, 7, 8
Snina 1, 2, 3, 11
Domov pre osamelých rodičov
Home for lonely parents
Spišská Nová Ves 4, 5
Svidník 1, 2, 5, 11
Topoľčany 3, 8
Trebišov 1, 2, 3, 4, 5, 7
Zariadenie sociálnych služieb Maják
Establishment of social services Maják
Dom SČK - Prameň nádeje
SRC Home Prameň nádeje
Trenčín 3, 7
Trnava 2, 5
Vranov nad Topľou 1, 2, 3
Zvolen 1, 2
Žiar nad Hronom 1, 3
Žilina
Geriatrický stacionár
Geriatric stationary

1 = opatrovateľská služba
nursing service
2 = opatrovateľky
nurses
3 = výdajňa
canteen
4 = letné rekondičné tábory pre deti zo sociálne slabých rodín
summer reconditioning camps for children from socially weak families
5 = letné rekondičné tábory pre zdravotne oslabené deti
summer reconditioning camps for children with poor health
6 = detský stacionár
stationary for children
7 = dom humanity
humanity home
8 = prepravná služba
transport service
9 = práčovňa
laundry
10 = rehabilitačné zariadenie
rehabilitation establishment
11 = útulok
refuge
12 = Dom SČK
SRC Home

Rok 2005 bol z pohľadu poskytovania humanitárnej pomoci pre SČK prelomový. Po dvoch mimoriadne ničivých zemetraseniach v juhovýchodnej Ázii a v Pakistane a lokálnych povodniach na Slovensku i v Rumunsku bol SČK postavený na základe požiadaviek medzinárodného spoločenstva, Medzinárodnej federácie spoločností Červeného kríža a Červeného polmesiaca, Medzinárodného výboru Červeného kríža, vlády SR a samozrejme princípov poslania Červeného kríža pred zložitú a v mnohom novátorskú úlohu - zabezpečiť zmierňovanie následkov prírodných katastrof bezprostredne po ich vypuknutí v ťažkých prírodných a klimatických podmienkach často v obrovskej vzdialenosti od vlasti.

Po zemetrasení v Tichomorí na požiadanie Indonézskeho ČK a indonézskej vlády a s podporou vlády SR najväčšou aktivitou, ktorej ťažisko bolo v januári a februári roku 2005, bolo poskytnutie humanitárnej pomoci juhovýchodnej Ázii, ale najmä Indonézskej republike a Indonézskemu Červenému krížu formou vyslania zdravotníckeho tímu a materiálnej podpory do oblasti mesta Banda Aceh na severnej Sumatre. Na základe kvalitne odvedenej práce tímu záchranárov SČK na Sumatre sa v apríli a máji zúčastnila na vyžiadanie Medzinárodného výboru Červeného kríža zdravotnej misie ako zdravotná sestra v poľnej nemocnici MVČK zamestnankyňa ÚS SČK Emília Pavleová. Na veľmi úspešnú misiu SČK v Indonézii nadviazala a doteraz pokračuje v spolupráci s Nemeckým a Švajčiarskym Červeným krížom i výstavba výučbového a vzdelávacieho strediska s ubytovacími a sociálnymi zariadeniami pre 500 sirôt z Banda Aceh, ktoré prišli počas katastrofy o rodičov, v cekovom náklade 1,800.000 švajčiarskych frankov.

Mimoriadne úspešne sa skončila na požiadanie pakistanskej vlády a Pakistanského Červeného polmesiaca i zdravotnícka a humanitárna misia SČK v Pakistane, uskutočnená šesťčlenným tímom dobrovoľníkov Slovenského Červeného kríža, pôsobiacim po uvoľnení finančných prostriedkov vládou SR v oblasti krajiny, ktorá bola 8. 10. 2005 najviac postihnutá sériou ničivých zemetrasení. Tím zdravot-

From the point of view of offering humanitarian relief 2005 was a breakthrough year for the SRC. After two very damaging earthquakes in South-East Asia and in Pakistan and local floods in Slovakia and Rumania and on the basis of requests of the international community, IFRC/RC, ICRC, the government of the Slovak Republic and of course due to principles of the Red Cross mission, the SRC faces a complex and in many respects new task - to ensure alleviation of results of natural disasters immediately after their occurrence in difficult natural and climactic conditions and often in huge distance from the home country.

After the earthquake in the Pacific, upon the request of the Indonesian RC and the Indonesian government and with the support of the Slovak government the hugest activity culminating in January and February 2005 was to offer humanitarian relief to South-East Asia but mainly to Indonesian Republic and to the Indonesian RC by sending medical team and material support to the region of the town Banda Aceh on the North of Sumatra. On the basis of excellent job of the SRC team of rescuers in April and in May and upon the request of the ICRC an employee of the SRC Headquarters Emília Pavleová took part in the medical mission. This very successful mission in Indonesia was followed by cooperation with the German and Swiss RC in constructing educational center with accommodation and social equipment for 500 orphans from Banda Aceh that lost their parents during the disaster. Its total cost is 1 800 000 Swiss francs.

Medical and humanitarian mission of the SRC upon the request of the Pakistani government and the Pakistan Red Crescent was exceptionally successful as well. It was carried out by a team of specialists consisting of 6 Slovak Red Cross volunteers. After finances were released by the Slovak government they started to operate in the region of the country that was affected the most by a series of disastrous quakes on October 8th, 2005. Medical team under leaded by Dr. Dušan Raffaj was offering medical and

níkov pod vedením MUDr. Dušana Raffaja poskytoval formou očkovania proti tetanu, detskej obrne, malárii a iným chorobám v priebehu takmer dvoch týždňov zdravotnú a humanitárnu starostlivosť občanom Pakistanu, prevažne deťom, v oblasti Balakot. Členovia tímu SČK od 16. do 27. 11. 2005 zaočkovali 2 047 detí. Očkovacie látky, ktoré boli kombináciou vakcín polio, diteper, osýpky a časť aj mumps a rubeola, boli získané sponzorsky od Detskej fakultnej nemocnice s poliklinikou Banská Bystrica, ktorá ich získala ako humanitárny dar na pomoc Pakistanu od spoločností Pfizer, GSK, Sanofi-Aventis, Abbott Laboratories, Nestlé Slovensko, Lohmann & Rauscher, Sanofi Pasteur a Medart. Hodnota očkovacích látok stanovená pre potreby darovacej zmluvy bola 1,450.000 Sk.

Príspevok vlády SR určený pre SČK na zmiernenie následkov ničivého zemetrasenia v Pakistane bol poukázaný na Fond SČK Ľudia ľuďom na účet verejnej finančnej zbierky, ktorú vyhlásil SČK 13. 10. 2005 na základe povolenia MV SR. Na humanitárnu pomoc dobrovoľníkov SČK v Pakistane nadväzovala štvortýždňová misia zamestnankyne ÚS SČK Emílie Pavleovej ako zdravotnej sestry v poľnej nemocnici MVČK v Muzaffarade.

Veľmi významné a nesmierne poučné pre činnosť SČK do budúcnosti bolo v oblasti poskytovania humanitárnej pomoci do zahraničia i poskytnutie materiálnej pomoci obyvateľom Rumunska postihnutým letnými povodňami. Materiálna pomoc rumunským občanom dopravená a odovzdaná zamestnancami SČK priamo na ústredie Rumunského ČK v Bukurešti pozostávala predovšetkým z dezinfekčných prostriedkov a pracích práškov, zakúpených z prostriedkov verejnej zbierky na Fond SČK Ľudia ľuďom v hodnote 250.000 Sk.

Výnos finančnej zbierky SČK v sume 82.737 Sk (2.489 USD) bol poskytnutý obyvateľom amerického mesta New Orleans, zasiahnutého tornádom Katrina, priamo na účet Amerického Červeného kríža. SČK pokračoval v humanitárnej pomoci Ukrajinskému Červenému krížu a odovzdal mu kamión s hygienickými a čistiacimi prostriedkami.

humanitarian care to the Pakistani citizens, mainly children, by giving vaccines against diseases during nearly two weeks in the Balakot region. Members of the SRC team vaccinated 2 047 children November 16-27, 2005. Vaccines, combination of vaccines polio, diteper, measles and partly also measles and rubeola, were donated by the Children´s hospital Banská Bystrica that obtained them as a humanitarian gift for the relief of Pakistan from the company Pfizer, GSK, Sanofi-Aventis, Abbott laboratories, Nestlé Slovakia, Lohmann and Rauscher, Sanofi Pasteur and Medart. Value of the vaccines was 1 450 000 SKK according to the gift contract.

Contribution of the Slovak government for SRC to alleviate results of disastrous earthquake in Pakistan was sent to SRC Fund People to People to the account of the public money collection called by the SRC on October 13th, 2005 according to the approval of the MI SR. Four-week long mission of nurse E. Pauleová followed humanitarian relief of SRC volunteers in Pakistan in the ICRC field hospital in Muzaffarad.

For the SRC future activity very significant and very informative in the sphere of offering humanitarian relief abroad was also offering material relief to the inhabitants of Romania struck by the summer floods. Material relief brought by the SRC employees and delivered directly to the Rumanian RC in Bucharest consisted mainly of disinfectants and detergents bought from the public money collection from the fund People to People. The value was 250 000 SKK.

Money collection of the SRC in the sum of 82 737 SKK (2 489 USD) was offered to inhabitants of the American town New Orleans affected by tornado Katrina and sent directly to the account of the American RC. The SRC continued in humanitarian relief to the Ukraine Red Cross and delivered truck with sanitary supplies and detergents.

It is important to also add other in a way new SRC activities to important activities in offering continuous humanitarian relief such as cooperation with the Office of the

K dôležitým aktivitám v poskytovaní nepretržitej humanitárnej pomoci obyvateľom Slovenska, ktorí sú na to odkázaní, treba prirátať i ďalšie, svojím spôsobom nové činnosti SČK, ako spolupráca s Úradom civilnej ochrany MV SR pri budovaní stanového tábora v Bratislave bezdomovcom, ohrozeným silnými zimnými mrazmi.

Zabezpečovanie úloh v oblasti krízového riadenia

V súlade so zákonom č. 227/2002 Z. z. o bezpečnosti štátu v čase vojny, vojnového stavu, výnimočného stavu a núdzového stavu a Smernicou na vykonávanie prípravy zdravotníckych zariadení na krízové situácie a na činnosť v krízových situáciách, a na základe plánu hlavných úloh v roku 2005 Ministerstva zdravotníctva SR a Ústredného sekretariátu SČK boli v rámci SČK plnené i úlohy zabezpečenia pripravenosti SR na krízové situácie a mimoriadne udalosti v rámci aktivít Ústredného krízového štábu, ktorého členom je i prezidentka SČK; ako i aktivít integrovaného záchranného systému a krízových štábov na úrovni ministerstiev, krajov, obvodov a obcí.

Zákon č. 387/2002 Z. z. o riadení štátu v krízových situáciách mimo času vojny a vojnového stavu bol spracovaný v podmienkach SČK v súlade so smernicou na vykonávanie prípravy zdravotníckych zariadení na krízové situácie a na činnosť v krízových situáciách a určenie zdravotníckeho zariadenia ako subjektu hospodárskej mobilizácie.

Pravidelne a podľa aktuálnej situácie rokoval na ÚS SČK krízový štáb, ktorý v prípade potreby a so súhlasom Výkonnej rady SČK rozhodoval o konkrétnych formách poskytovania humanitárnej pomoci počas povodní na východnom Slovensku alebo v zahraničí.

Dvakrát v priebehu roka boli spracované a doplnené údaje do krízového informačného systému rezortu zdravotníctva.

V príprave na mimoriadne situácie a spoluprácu v oblasti civilnej ochrany obyvateľstva sa uskutočnilo Civil Protection of MI SR in supplying the camp in Bratislava for the homeless threatened by strong winter freeze.

Ensuring tasks in the sphere of crisis management

In accordance with law No.227/20)02 coll. on safety of the state in the time of war, armed state, exceptional state and state of emergency and the Ruling on carrying out preparation of medical establishments for the crisis situations and the activity in crisis situations and on the basis of the plan of main tasks in 2005 of the Ministry of Health SR and the SRC National Headquarters of SRC, within the SRC also tasks on ensuring preparedness of SR for crisis situations and exceptional events were filled within activities of the Central Crisis Staff whose member is also the SRC President and also activities of the integrated rescue system and crisis staffs on the level of ministries, regions, districts and municipalities.

Law No. 378/2002 coll. on management of the country in crisis situations was worked out for the SRC conditions in accordance with the directive for carrying out preparation of medical establishments for crisis situations and for the activity in crisis situations and specifying medical establishment as the subject of economical mobilization.

Regularly and according to the current situation crisis staff held meetings in the premises of the SRC NH that in the case of need and with the approval of SRC Executive Board passed decisions on concrete form of offering humanitarian relief during floods in Eastern Slovakia or abroad.

Twice during year data was compiled and incorporated to the information system of the health resort.

In preparation to exceptional situations and cooperation in the sphere of civil protection of the population three-day training of six SRC humanitarian units (SRC HU) was carried out in Závažná Poruba in presence of representatives

v podmienkach SČK trojdňové cvičenie evakuácie školy šiestimi humanitárnymi jednotkami SČK (HJ SČK) v Závažnej Porube za účasti zástupcov ministerstva zdravotníctva, ministerstva vnútra a zástupcov miestnej správy a samosprávy Žilinského kraja.

SČK sa podieľal na príprave a priebehu medzinárodného seminára a cvičenia Košice 2005 zameraného na prevenciu, plánovanie a riadenie opatrení na ochranu obyvateľstva pri riešení následkov teroristického útoku. Praktickej časti cvičenia sa aktívne zúčastnili ÚzS SČK Michalovce a Trebišov so svojimi dobrovoľníkmi, ako i Miestny spolok SČK - Vodná záchranná služba SČK Michalovce.

of the Ministry of Health, Ministry of Interior and representatives of the local government and self-government of the Žilina region.

SRC took part in preparation and carrying out of the international workshop and training Košice 2005 aimed at prevention, planning and managing of measures aimed at protection of the population in solving consequences of the terrorist attack. Regional branch Michalovce and Trebišov with their volunteers and SRC Local Branch SRC - Water Rescue Service Michalovce took part in the practical part of the training.

Činnosť a aktivity Vodnej záchrannej služby Slovenského Červeného kríža (VZS SČK) ako osobitnej zložky Slovenského Červeného kríža so špeciálnym a výberovým zameraním sa riadi princípmi Hnutia Červeného kríža a Červeného polmesiaca, Stanovami SČK, Štatútom VZS SČK a vnútornými predpismi SČK. Má vytvorené vlastné orgány, ktoré odborne a metodicky pomáhajú usmerňovať jej činnosť. Riadiacim orgánom VZS SČK je v súlade so Štatútom VZS SČK Výkonná rada VZS SČK na čele s prezidentom a Prezídiom VZS SČK. V súčasnosti vyvíja aktivity deväť miestnych spolkov VZS SČK - spolky Bratislava I, Komárno, Levice, Liptovský Mikuláš, Michalovce, Nové Mesto nad Váhom, Púchov, Prešov a Snina. Prezidentom VZS SČK je PaedDr. Karel Vrbka z Liptovského Mikuláša.

VZS SČK je riadnym členom Medzinárodnej organizácie vodných záchranárov (International Life Saving Federation, ILS). Členstvo v ILS umožňuje získavať pravidelné informácie o systémoch a metodikách záchrany na vode používaných vo vyspelých krajinách. Vďaka členstvu v ILS je preukaz plavca záchranára VZS SČK akceptovaný prakticky na celom svete a umožňuje absolventom kurzov VZS SČK využívať vedomosti a zručnosti z vodnej záchrany aj pri pracovných aktivitách mimo územia Slovenskej republiky.

Medzi najdôležitejšie aktivity VZS SČK patria kurzy plavcov záchranárov rôznych kategórií. Tieto kurzy zabezpečovali školiace strediská VZS SČK pri sekretariátoch Územných spolkov SČK Bratislava I, Liptovský Mikuláš a Prešov. V roku 2005 získalo základnú kvalifikáciu plavec záchranár kategórie bronz 162 absolventov kurzov, dvaja získali kvalifikáciu stupňa striebro a 85 plavcov záchranárov si obnovilo platnosť preukazu formou doškolenia po ukončení päťročnej platnosti preukazu. Doškoľovací kurz pre inštruktorov VZS SČK úspešne absolvovalo 5 členov VZS SČK.

V roku 2005 sa členovia VZS SČK podieľali na preventívnej záchrannej činnosti na rôznych vodných plochách. Svojou činnosťou prispeli k zvýšeniu bezpečnosti kúpajúcich sa a poskytovaním predlekárskej prvej pomoci zmier-

Activity of the Water Rescue Service of the Slovak Red Cross (SRC WRS) as a special component of the Slovak Red Cross with a special and selective intention is governed by principles of the Movement of the Red Cross and the Red Crescent, by the SRC Statutes, by its own Statutes and by inner SRC rulings. Water Rescue Service has its own organs that help to direct methodically its activities. The governing organ of SRC WRS is in accordance with the statutes the Executive Board headed by its president and presidium. Currently nine SRC WRS local branches are active - the branch Bratislava I, Komárno, Levice, Liptovský Mikuláš, Michalovce, Nové Mesto nad Váhom, Púchov, Prešov and Snina. PaedDr. Karel Vrbka from Liptovský Mikuláš is the SRC WRS president.

SRC WRS is a regular member of the International organization of water rescuers (International Life-Saving Federation, ILS). Membership in ILF enables WRS to obtain periodically information on systems and methods of lifesaving on water used in developed lifesaving countries. Thanks to membership in ILS the card of SRC WRS lifesaver is accepted practically everywhere in the world and enables graduates of the SRC WRS courses to make use of the information and skills from the water rescue also in working activities outside the territory of the Slovak Republic.

Among the most important activities of WRS are courses of lifesavers of different categories. These courses were ensured by the SRC WRS training centers at secretariats of Regional Branches Bratislava I, Liptovský Mikuláš and Prešov. In 2005, 162 course graduates obtained basic qualification of lifesaver in bronze category and 85 lifesavers have renewed validity of their card by retraining after expiration of 5-year validity of their card.

During year 2005 members of SRC WRS took part in preventive lifesaving activities on different recreational water surfaces. Like this they helped to increase safety of swimmers and by offering pre-medical first aid alleviated permanent results of accidents and various injuries. Specialized rescue teams from SRC WRS RB Bratislava I

ňovali následky úrazov a rôznych zranení. Špecializované záchranné družstvo pri MS VZS SČK Bratislava I sa podieľalo na záchranárskych aktivitách počas pretekov vodných skútrov a rýchlostných člnov, pri plávaní otužilcov združenia Ľadové medvede Bratislava v Dunaji, pri podujatiach vytrvalostných plavcov a orientačných potápačov. Členovia MS VZS SČK Liptovský Mikuláš sa zúčastnili v júli súčinnostného cvičenia záchranných zložiek na vodnej ploche Liptovská Mara s tematikou Nácvik záchrany a evakuácia posádky a cestujúcich z horiacej výletnej lode. Členovia MS VZS SČK Prešov a Michalovce sa v júni 2005 zúčastnili cvičenia záchranných zložiek na vodnej ploche Zemplínska Šírava.

and Liptovský Mikuláš took part in lifesaving activities during competition of water scooters and speedboats, during winter swimming of members of the club Polar Bears Bratislava in the river Danube, during events of long-distance swimmers and orientation divers. In July members of Local Branch WRS Liptovský Mikuláš took part in the training of the rescue units on the water surface Liptovská Mara. The theme was training of rescue and evacuation of the crew and passengers from burning tourist ship. In June 2005 members of SRC WRS LB Prešov and Michalovce took part in training of rescue units on the water surface Zemplínska šírava.

Víťazi Majstrovstiev VZS SČK v roku 2005 - Delňa Prešov
Winners of the SRC WRS Championship in 2005 - Delňa Prešov

Muži / Men

1. Radoslav Heštera, MS VZS SČK Prešov
2. Peter Liška, MS VZS SČK Prešov
3. Roman Rybák, MS VZS SČK Liptovský Mikuláš

Ženy / Women

1. Jana Rozmanová, MS VZS SČK Prešov
2. Renáta Gerčáková, MS VZS SČK Michalovce
3. Dominika Mindášová, MS VZS SČK Prešov

Družstvá / Teams

1. MS VZS SČK Prešov
2. MS VZS SČK Liptovský Mikuláš I
3. MS VZS SČK Liptovský Mikuláš II

Súťaž železný muž - víťaz Marek Haluška, MS VZS SČK Liptovský Mikuláš
Competition Iron Man

Súťaž železná žena - víťazka Dominika Mindášová, MS VZS SČK Prešov
Competition Iron Woman

Poslaním Mládeže Slovenského Červeného kríža (M SČK) je združovať deti a mládež vo veku 5 až 25 rokov a vytvoriť im priestor a podmienky pre dobrovoľnícku prácu prostredníctvom projektov a aktivít SČK pre deti a mládež, na princípe mladí s mladými a pre mladých. Mládež SČK má 2 379 členov. Členovia a dobrovoľníci Mládeže SČK sú organizovaní pri jednotlivých územných spolkoch SČK a v spolupráci s nimi sa ich činnosť zameriava na výchovu a vzdelávanie detí a mládeže. Skúsenosť dobrovoľníkov a profesionálnych zamestnancov SČK v spojení s nadšením a tvorivosťou prinášajú tradične dobré výsledky. V roku 2005 sme sa v rámci národných projektov Mládeže SČK zamerali najmä na projekty Evička a deti a HIV/AIDS prevencia.

Cieľovou skupinou projektu Evička a deti, ktorý uskutočňujeme od roku 2000, sú deti predškolského veku. Tento projekt vyhodnotil Štátny pedagogický ústav a Ministerstvo školstva Slovenskej republiky ako veľmi kvalitný a potrebný. Deti vhodnou formou získali vedomosti o ochrane zdravia, humanite a Červenom kríži. V roku 2005 sa projekt Evička a deti uskutočnil na 25 ÚzS SČK. Zapojilo sa doň 207 materských škôl a takmer 6 938 detí.

Cieľovou skupinou projektu HIV/AIDS prevencia sú mladí ľudia vo veku 14 - 18 rokov. Od roku 2001 organizujeme kurzy, v ktorých sa vyškolili rovesnícki aktivisti na vykonávanie primárnej prevencie. V roku 2005 projekt realizovalo 20 ÚzS SČK a 52 aktivistov Mládeže SČK oslovilo vyše 7 279 rovesníkov.

Koncom roka 2005 sa uskutočnil základný tréning vedúcich skupín mládeže, ktorého sa zúčastnilo 28 zástupcov M SČK z 18 ÚzS SČK. Na tento kurz boli získané financie z Medzinárodného výboru Červeného kríža. Uskutočňuje sa v troch stupňoch, posledným je lektorský kurz, ktorý plánujeme na apríl 2006.

Mládež SČK upozorňuje verejnosť na problematiku znevýhodnených skupín každoročne aj prostredníctvom kampaní Deň boja proti hladu a sviečkový pochod. Dňa 16. októbra 2005 sa uskutočnil už piaty ročník kampane Deň boja proti hladu, do ktorého sa zapojili ÚzS SČK: Levice, Prešov - Sabinov, Humenné, Trebišov, Poprad a Spišská Nová Ves.

Mission of the Slovak Red Cross Youth (SRC Y) is to assembly children and youth aged 5 to 25 and to create space and conditions for voluntary work with the help of projects and SRC activities for children and the youth applying the principle Young with the young and for the young. SRC Youth has 2 379 regular members. Members and SRC Youth volunteers are organized at the respective secretariats of Regional Branches of the Slovak Red Cross and in cooperation with them their activity was aimed at training and education of children and young people. Experience of volunteers and professional staff in connection with enthusiasms and creativity brought very good results. In 2005, within national projects of the SRC Youth we paid attention mainly to projects Little Eve and Children and HIV/AIDS Prevention.

Aim group of the Project Little Eve and Children carried out since 2000 are children of pre-school age. This project was evaluated as very good and very needed by the State Pedagogical Institute and the Ministry of Education of the Slovak Republic. In an appropriate form children obtained knowledge and information about protection of health, about humanity and about the Red Cross. In 2005 project Little Eve and Children was carried out on 25 Regional Branches. 207 nursery schools and nearly 6 938 children participated in it.

The aim group of the project HIV/AIDS Prevention are the young aged 14 to 18. Since 2001 we organize courses where peer activists are trained to carry out primary prevention. In 2005 twenty regional branches and 52 SRC youth activists addressed more than 7 279 peers. In the end of 2005 basic training of youth leaders took place. 28 representatives of SRC Y from 18 regional branches participated in it. Finances for this course were obtained form the ICRC. It is carried out in three levels, the last one being the course of lecturers and we plan it for April 206. Each year the SRC Youth informs the public about the problems of the vulnerable also by campaigns Day of fight against hunger and the Candle march. October 16, 2005 already fifth campaign of Day of fight against hunger was carried

Cieľom kampane bolo upozorniť na problematiku hladu vo svete i na Slovensku.

Neoddeliteľnou časťou prevencie HIV/AIDS je aj sviečkový pochod, ktorý sa koná vždy pri príležitosti Svetového dňa boja proti AIDS, ktorým je 1. december. Mládež SČK bola v roku 2005 iniciátorom spolupráce s viacerými mimovládnymi organizáciami pri organizovaní sviečkového pochodu v Bratislave i v iných regiónoch Slovenska. K myšlienkovému odkazu pochodu proti diskriminácii a stigmatizácii ľudí s HIV/AIDS sa pripojili mladí ľudia z 18 územných spolkov SČK.

Zloženie Výkonnej rady Mládeže SČK

Prezidentka	Barbara Nádašiová
1. viceprezident	Ivan Varga
2. viceprezidentka	Diana Kubrická
Členovia	Zuzana Kolpaská, Tibor Vyslocký

V decembri 2005 sa uskutočnilo rokovanie Rady Mládeže SČK, ktorého sa zúčastnilo 21 zástupcov ÚzS SČK. Bola na ňom zvolená nová členka výkonnej rady Zuzana Kolpaská.

V roku 2005 bolo udelené čestné členstvo Marcelovi Štefánikovi, Martine Kránerovej a Ivanovi Bugeľovi.

V oblasti medzinárodnej spolupráce má naďalej Mládež Slovenského Červeného kríža veľmi dobré meno. K veľkým úspechom v zahraničnej spolupráci a reprezentácii SČK v roku 2005 patrí zastupovanie mládeže ČK celej Európy, prostredníctvom člena riadiacej komisie Marcela Štefánika, v paneurópskej kampani Bezpečnosť na cestách. Svojho zástupcu v tejto riadiacej komisii má SČK už od roku 2003. Rovnako veľkým úspechom je aj činnosť Marcela Štefánika v komisii zodpovednej za prípravu moskovskej konferencie, ktorá sa uskutoční v roku 2007. V máji 2005 sa zástupcovia M SČK zúčastnili Európskeho koordinačného stretnutia vo Viedni, ktorého hlavným cieľom bolo venovať sa problematike zastúpenia mládeže v procesoch rozhodovania. V lete sa naši dobrovoľníci zúčastnili medzinárodných letných táborov Červeného kríža v Nemecku, Rakúsku, vo Švajčiarsku a v tomto roku pribudla aj účasť na medzinárodnom tábore v Českej republike.

out. These SRC regional branches took part in it: Levice, Prešov - Sabinov, Humenné, Trebišov, Poprad and Spišská Nová Ves. The aim of campaign was to stress problems of hunger in the world as well as in Slovakia.

Inseparable part of the HIV/AIDS prevention is also the Candle march that takes place on the occasion of the International day of fight against AIDS, December 1st. In 2005 the SRC Youth started cooperation of several non-governmental organizations in organizing the Candle march in the capital town Bratislava and also in other Slovak regions. The young people from 18 SRC regional branches joined the message of the march against discrimination and stigmatization of people living with HIV/AIDS.

In December 2005 meeting of the SRC Youth Council took place. 21 SRC regional branches took part in it. Zuzana Kolpaská was elected as a new member of the executive board. Composition of the Executive Board of the SRC Youth: President Barbara Nádašiová, first vice-president Ivan Varga, second vice-president Diana Kubrická, members Zuzana Kolpaská, Tibor Vyslocký. In 2005 honorary membership was granted to Marcel Štefánik, Martina Kránerová and Ivan Bugeľ.

In the sphere of international cooperation the Slovak Red Cross Youth has a very good name. One of huge successes in the international cooperation and the SRC representation is the fact that in 2005 Marcel Štefánik, member of the steering commission represented SRC Youth in pan-European campaign Safety on the Roads. We have our member in this steering commission since 2003. Huge success is also activity of Marcel Štefánik in commission responsible for the preparation of the Moscow conference 2007. In May 2005 we participated in the European coordination meeting in Vienna. Its main aim was to pay attention to the problem of youth representation in the decision processes. In summer our volunteers participated in international Red Cross summer camps in Germany, Austria, Switzerland and this year they also participated in international camp in Czechia.

Jedným z princípov stratégie Slovenského Červeného kríža je rozvíjať efektívnu spoluprácu so zložkami Hnutia založenú na udržateľných partnerstvách, dohodách o spolupráci a v rámci siete národných spoločností sa zúčastňovať na procesoch prebiehajúcich v Hnutí Červeného kríža a Červeného polmesiaca. Okrem medzinárodnej spolupráce reagujúcej na krízové situácie a rozvíjania pracovných kontaktov s ďalšími medzinárodnými organizáciami (UNDP, UNHCR, USAID, WHO) SČK rozvíja pracovné kontakty s partnermi na úrovni svojho regiónu. Inicioval regionálne stretnutie Českého, Maďarského, Poľského a Slovenského Červeného kríža na najvyššej úrovni v rámci krajín Višegrádskej štvorky, ktoré sa konalo 2. - 3. marca 2005 v Bratislave. Najvyšší predstavitelia národných spoločností stredoeurópskeho regiónu zareagovali pozitívne na túto iniciatívu SČK a záujem v nej pokračovať vyjadrili v spoločnom memorande. Cieľom spolupráce je posilniť humanitárnu činnosť v regióne a súčasne budovať vplyv tohto regiónu v širšom meradle.

V novembri sa v juhokórejskom meste Soul konalo 15. valné zhromaždenie Medzinárodnej federácie spoločností ČK a ČP, ktoré prijalo globálny program na budúce obdobie, a uskutočnilo sa zasadnutie Rady delegátov. Delegácia SČK pod vedením prezidentky PhDr. Heleny Kobzovej sa zúčastnila rokovaní o budúcnosti a význame federácie v celosvetovom dianí v humanitárnej oblasti. Aj v tomto roku v zmysle uplatňovania strategického plánu pokračoval SČK v zapájaní sa do procesu sebahodnotenia národnej spoločnosti prebiehajúceho v rámci hodnotenia uplatňovania Stratégie 2010 v období 2001 - 2005 na úrovni Medzinárodnej federácie spoločností ČK a ČP. Cieľom SČK pri zavádzaní odporúčaní federácie v podmienkach SČK, s podporou najvyšších orgánov SČK, je zefektívniť činnosť SČK zameranú na zraniteľné skupiny.

SČK je od roku 2004 po pristúpení Slovenska k Európskej únii plnoprávnym členom Úradu Červeného kríža pri EÚ v Bruseli, ktorý reprezentuje a podporuje záujmy národných spoločností ČK členských krajín EÚ v orgánoch EÚ. V roku 2005 sa zapojil do Strategického partnerského dialógu červených krížov členských krajín EÚ s Úradom

One of principles of strategy of the Slovak Red Cross is to develop effective cooperation with components of the Movement based on sustainable partnerships, agreements of cooperation and within the network of national societies to take part in processes going on in the Movement of the Red Cross and the Red Crescent.

Except for the international cooperation reacting to crisis situations and developing working contacts with other international organizations (UNDP, UNHCR, USAID, WHO) the SRC also develops working contacts with partners within its regions. SRC initiated regional meeting of the Czech, Hungarian, Polish and Slovak Red Cross on the highest level within the Visegrad Four. The meeting took place March 2-3, 2005 in Bratislava. Supreme representatives of the national societies of Central European region responded positively to this SRC initiative and in a joint memorandum expressed their interest to continue. The aim of the cooperation is to strengthen humanitarian activity in the region and the influence of this region in a wider range.

On November 15th general assembly of the International Federation of the RC and RC National Societies took place in South Korea in Soul. It adopted global program for the future. Council of delegates took place, too. Delegation of the SRC headed by Helena Kobzová took part in discussions on the future and significance of the Federation and the influence of the Federation on the global activity in humanitarian sphere. In the sense of implementation of strategic plan also this year the SRC joined to the process of selfevaluation of the national society within the evaluation of implementation of the Strategy 2010 in years 2001-2005 on the level of the International Federation. The SRC, supported by its supreme organs, implements recommendations of the Federation. Its aim is to make the work of the SRC aimed at vulnerable groups more effective.

Since 2004, after Slovakia joined the European Union, the SRC is a full member of the Office of the RC at the EU in Brussels that represents and supports interests of the national RC societies of the EU member countries in the EU organs. In 2005 it joined the Strategic partnership dialogue of the RC of the EU member states with the EU Office for

EÚ pre humanitárnu pomoc (ECHO). Cieľom SČK je príprava na úspešné splnenie podmienok pre čerpanie zdrojov EÚ na podporu humanitárnych programov v rozvojových krajinách mimo územia EÚ. Na základe dohôd o spolupráci pokračovala bilaterálna spolupráca s vybranými národnými spoločnosťami ČK. Na základe rokovaní generálneho sekretára SČK Ing. Bohdana Telgárskeho bola už tradičná spolupráca s nemeckým partnerom v oblasti krízového manažmentu rozšírená na zmluvnej báze aj na oblasť projektov, čo umožnilo SČK zapojiť sa do práce konzorcia pre výstavbu vytvoreného pre potreby rekonštrukčnej fázy humanitárnej operácie Hnutia ČK a ČP v juhovýchodnej Ázii. Činnosť SČK tak získava širšiu dimenziu - účasť na rozvojových programoch. V rámci dohody so Španielskym ČK sa na pôde Ústredného sekretariátu SČK uskutočnili rokovania na expertnej úrovni so zástupkyňou Španielskeho ČK o možnostiach využitia vedomostí tohto partnera v podmienkach SČK. Bilaterálne dohody SČK s nemeckým a španielskym partnerom umožnili rozvíjanie partnerstiev na úrovni územných spolkov národných spoločností. Naďalej pokračovala už tradičná spolupráca s Českým Červeným krížom.

Medzinárodné partnerstvo na úrovni územných spolkov

Vytváranie partnerstiev SČK v rámci medzinárodnej siete národných spoločností ČK a ČP našlo odraz aj vo vytváraní partnerstiev územných spolkov SČK s náprotivkami v zahraničí, konkrétne je to spolupráca s Nemeckým, Španielskym, Talianskym, Chorvátskym a Čínskym ČK. Tradičná cezhraničná spolupráca územných spolkov susediacich krajín zahŕňa národné spoločnosti ČK Poľska, Maďarska, Českej republiky a Ukrajiny. Spoluprácu so zahraničným partnerom na úrovni spolkov rozvíja 15 územných spolkov SČK z celkového počtu 41. Ústredie SČK takisto podporuje územné spolky SČK pri uskutočňovaní vlastných projektov. V rámci projektu Podaj mi ruku, človek, ktorý sa uskutočňuje na ÚzS SČK Levice s podporou Ústredia SČK, prebieha nadnárodná spolupráca s rozvojovými partnerstvami z Talianska, Belgicka a Grécka, ktorej cieľom je dosiahnuť čo najlepší prístup pri vytváraní sociálnych služieb.

Humanitarian Relief (ECHO). The aim of the SRC is preparation for successful fulfillment of conditions for drawing of the EU resources for the support of humanitarian programs in the developed countries outside the EU territory. On basis of agreements of cooperation bilateral cooperation with chosen national RC societies continued. After discussions of the SRC secretary general Bohdan Telgársky traditional cooperation with the German partner in the sphere of crisis management was widened on the contract basis also to the sphere of projects. This enabled the SRC to join work of syndicate for construction created for the needs of reconstruction phase of humanitarian operation of the Movement of the RC/RC in South-East Asia. Like this the activity of the SRC gets wider dimension - participation in development programs. Within the agreement with the Spanish RC discussions were held on expert level in premises of the SRC Headquarters with the representative of the Spanish RC about the possibilities of making use of knowledge of this partner in the conditions of the SRC. Bilateral agreements of the SRC with German and the Spanish partners respectively enabled to develop of partnerships on the level of regional branches of national societies. At the same time the traditional cooperation with the Czech RC continued.

International Partnership on level of Regional Branches

Creation of partnerships of the SRC within the international network of the RC/RC national societies was projected in building of partnerships of the SRC regional branches with their counterparts abroad. Concretely it cooperates with the German, Spanish, Italian, Croatian and Chinese Red Cross. Traditional cross-border cooperation of regional branches of neighboring countries includes national RC/RC societies of Poland, Hungary, Czechia and Ukraine. Out of total number 41 regional branches 15 of them developed cooperation with foreign partner on level of branches. Also the SRC Headquarters supports regional branches to carry out their projects. Within the project Give me Hand, Man that is carried out in the regional branch Levice with the support of the Headquarters, subnational cooperation is carried out with development partnerships form Italy, Belgium and Greece. Its aim is to reach the best possible approach in creating social services.

Jednou z hlavných úloh Slovenského Červeného kríža je šírenie princípov Hnutia Červeného kríža a Červeného polmesiaca a zásad medzinárodného humanitárneho práva. V súčasnosti sa uskutočňuje predovšetkým prostredníctvom konferencií, seminárov a propagačných materiálov. Aktivity SČK v tejto oblasti sa rozvíjajú z roka na rok.

Významným prvkom v rámci šírenia medzinárodného humanitárneho práva bola séria prednášok, usporiadaných národným výborom pre medzinárodné humanitárne právo. Témami roku 2005 boli ochrana kultúrnych hodnôt v prípade ozbrojeného konfliktu a uplatňovanie medzinárodného humanitárneho práva v trestnom práve Slovenskej republiky. Prednášky sa uskutočnili s podporou Regionálnej delegatúry Medzinárodného výboru Červeného kríža v Budapešti a za účasti jej hlavného predstaviteľa. Na základe prejaveného záujmu účastníkov sa ÚS SČK rozhodol s finančnou pomocou regionálnej delegatúry vydať zborník z týchto prednášok, ktorý by mal slúžiť ako pomôcka pre štátnych zamestnancov, akademickú obec, študentov a odbornú verejnosť pri oboznamovaní sa s danou problematikou.

V roku 2005 vydal SČK dvojdielnu knihu Červený kríž na Slovensku v rokoch 1919-1938 a 1939 až 1947. Publikácia bola vydaná v slovenskom a anglickom jazyku so zámerom šíriť myšlienky Červeného kríža medzi širokou verejnosťou. Publikácia by mala slúžiť aj ako pomôcka budúcim šíriteľom princípov Hnutia pri ich aktivitách.

Dôležitá je znalosť medzinárodného humanitárneho práva aj vo vojenskej oblasti. Preto Medzinárodný výbor Červeného kríža spolu s delegátom ozbrojených síl usporiadal seminár, na ktorom sa podieľal aj Slovenský Červený kríž, pre inštruktorov Ozbrojených síl Slovenskej republiky. Uskutočnil sa v septembri roku 2005. Slovenský Červený kríž pri tejto príležitosti predstavil aktivity a úlohy Červeného kríža na Slovensku i svoje poslanie v rámci medzinárodného humanitárneho práva.

Aj v roku 2005 sa tradične pri príležitosti Svetového dňa Červeného kríža a Červeného polmesiaca uskutočnila na školách Hodina o Červenom kríži, ktorej súčasťou boli i

One of the main tasks of the Slovak Red Cross is dissemination of principles of the Movement of the Red Cross and the Red Crescent and principles of the International Humanitarian Law. Currently it is carried out mainly by conferences, workshops and promotion materials. Activities of the SRC in this sphere are growing all the time.

A significant element within dissemination of the International humanitarian Law was a series of lectures organized by the National committee for the international humanitarian law. Theme of the year 2005 was protection of cultural heritage in case of armed conflict and implementation of international humanitarian law in the Criminal code of the Slovak Republic. The lectures were carried out with the support of the Regional Delegation of the International Committee of the Red Cross in Budapest. Its main representative participated as well. Due to huge interest of participants the SRC Headquarters decided to publish these lectures with support of the regional Delegation. It should serve as a manual for state employees, academic community, students and the public.

In 2005 the SRC published books Red Cross in Slovakia in 1919-1938 and 1939-1947. It was published in Slovak and in English with the aim to spread the Red Cross ideas in public. It should also serve as a manual for the future disseminators of principles of the Movement in their activities.

The knowledge of the international humanitarian law is very important also in the military sphere. That is why the International Committee of the Red Cross together with the delegate of the Armed forces carried out a workshop in cooperation with the Slovak Red Cross for instructors of the Armed Forces of the Slovak Republic. It was carried out in September 2005. At this occasion the Slovak Red Cross presented its activities and tasks of the Slovak Red Cross in Slovakia and its mission within the international humanitarian law.

Also in 2005 traditionally on the occasion of International Day of the Red Cross and the Red Crescent an Hour on the Red Cross took place. Many discussions and workshops on the activities of the SRC were held. At the same time students had possibility to become members of the SRC. This year this activity was again evaluated as very positive by lecturers and

mnohé semináre a diskusie o aktivitách SČK. Študenti mali zároveň možnosť stať sa členmi SČK. Aktivita bola aj tento rok opäť hodnotená pozitívne zo strany prednášajúcich i študentov.

V rámci územných spolkov SČK prebehlo 48 seminárov pre VR ÚzS SČK, 216 seminárov pre členov, dobrovoľníkov SČK a 712 školení pre študentov základných a stredných škôl. V rámci územných spolkov SČK šíri princípy Hnutia 316 dobrovoľníkov.

by students as well. Within regional branches 48 workshops for EB of SRC RB, 216 workshops for members, SRC volunteers and 712 trainings for students of primary and secondary schools were carried out. Within Regional Branches 316 volunteers disseminated principles of the Movement.

Jednou zo špecifických činností Slovenského Červeného kríža je Pátracia služba SČK. Vznik národných spoločností Červeného kríža a Červeného polmesiaca je spojený s myšlienkou odstránenia alebo zmiernenia utrpenia ľudí na celom svete. Pátracia služba Červeného kríža sa snaží rozvíjať túto pôvodnú myšlienku s cieľom odstrániť alebo aspoň zmierniť psychické utrpenie ľudí, ktorí v dôsledku vojnových udalostí, medzinárodných a vnútorných konfliktov, prírodných alebo priemyselných katastrof stratili kontakt so svojimi najbližšími.

Činnosť Pátracej služby SČK vyplýva zo Ženevských dohovorov a ich Dodatkových protokolov a príslušných medzinárodných pravidiel. Je jednou z činností, ktorú si štát u SČK objednáva, a na jej výkon poskytuje dotáciu zo štátneho rozpočtu. Pátracia služba SČK spolupracuje s pátracími službami jednotlivých národných spoločností Červeného kríža a Červeného polmesiaca i s rôznymi inštitúciami Slovenskej republiky, napríklad s Registrom obyvateľstva SR, so Slovenským národným archívom, s matričnými úradmi, Policajným zborom SR, Ministerstvom vnútra SR, s migračným úradom a podobne.

V rámci svojej činnosti Pátracia služba SČK prijíma a spracúva žiadosti týkajúce sa pátrania po osobách v zahraničí, pátrania po osude osôb počas druhej svetovej vojny a pátrania po hrobových miestach padlých vojakov. Ďalej zabezpečuje prostredníctvom odkazov ČK písomný kontakt vo forme krátkej rodinnej správy medzi ľuďmi odlúčenými v dôsledku vojnových konfliktov, prírodných a priemyselných katastrof, keď bežné komunikačné kanály zlyhali. Významnou súčasťou činnosti pátracej služby je zaobstarávanie dokumentácie našich občanov o zajatí a väznení v koncentračných, zajateckých a pracovných táboroch počas druhej svetovej vojny, ktoré sa robí v spolupráci s Medzinárodnou pátracou službou v nemeckom Bad Arolsene, kde sú v archívoch sústredené zachované dokumenty.

Od roku 1993, čiže od začiatku činnosti Slovenského Červeného kríža, bolo k 31. 12. 2005 zaevidovaných celkovo 6 432 žiadostí týkajúcich sa pátrania a 4 232 odkazov

The SRC Tracing Service is one of the specific activities of the Slovak Red Cross. The rise of the Red Cross and Red Crescent National Societies is connected with the idea of alleviating of suffering of people in the world. The Red Cross Tracing Service tries to develop this original idea with the aim to end or at least alleviate psychic suffering of people who, due to war, international conflicts, natural or industrial disasters lost contact with their closest relatives.

Activity of the SRC Tracing Service results from the Geneva conventions and additional protocols and also from the respective international rules. It is one of the activities that the state orders and to which it contributes from the state budget. The SRC Tracing Service cooperates with tracing services of the respective national societies and also with various institutions of the Slovak Republic like Register of Citizens SR, registry offices, Ministry of Interior SR, Migration Office, Police Corps SR, Slovak National Archive, etc.

SRC Tracing Service registers and processes requests concerning tracing after persons abroad and in Slovakia, after the fate of persons during the Second World War and traces graves of soldiers. Through the Red Cross messages the Tracing Service ensures contact in the form of short family message between people separated due to war conflict, natural and industrial disasters when the regular communication means fail. Significant part of the SRC Tracing service is obtaining documentation for our citizens on captivation or imprisonment in concentration camps, camps of prisoners of war and in working camps during the Second World War. This is done in cooperation with Red Cross International Tracing Service in German town Bad Arolsen where archives with preserved documentation are concentrated.

Since 1993, i. e. from the beginning of the activity of the Slovak Red Cross, as of December 31st, 2005 - 6 432 tracing requests and 4 232 Red Cross messages were registered. During the year 2005, 359 new requests concerning tracing of person, tracing after fate of persons

Červeného kríža. V priebehu roka 2005 bolo prijatých 359 nových žiadostí týkajúcich sa pátrania po osobe, po osude osôb počas druhej svetovej vojny, získania dokumentov rôzneho charakteru (potvrdenie o zajatí, väznení, zamestnaní, o nútených prácach a podobne), pátraní po hroboch, dodatočného zápisu hrobov, žiadostí právneho charakteru a spájania rodín. Popri nových žiadostiach boli priebežne vybavované aj žiadosti z uplynulých rokov. Zamietnutých bolo 30 žiadostí, lebo nespĺňali podmienky pre pátranie. Jednotlivé prípady sa spracúvali priebežne. Pátraciu službu SČK v roku 2005 navštívilo 77 osôb za účelom získania informácií o pátraní, podaní nových žiadostí a podobne. V roku 2005 bolo prijatých a odoslaných 5 odkazov Červeného kríža, z toho 3 odkazy boli sprostredkované adresátom na Slovensku, 2 odkazy boli adresované do Somálska a na Kubu.

during the Second world War, obtaining documents of various type (confirmation about imprisonment, about forced labor etc.) tracing of graves, additional inscription of graves, requests of legal character and joining of families were recorded. Accept for new requests also requests from previous years were processed. 30 requests were withdrawn since they did not fulfill conditions for tracing. 77 persons visited the SRC Tracing Service in 2005 with the aim to obtain information on tracing, to submit new requests and so on. Five Red Cross messages were registered and processed in 2005, out of these three requests were sent to addressees in Slovakia and two messages were sent to Somalia and to Cuba.

Štatistika spracúvania prípadov PS SČK za rok 2005
Statistics of processing cases of SRC TS in 2005

Celkovo prijatých prípadov	359	Cases in total
Vybavuje sa	273	Being processed
Ukončených úspešne	25	Processed positively
Ukončených neúspešne	20	Processed negatively
Pátranie zrušené	5	Tracing withdrawn
Zamietnutých	30	Refused
Postúpené inej organizácii	1	Submitted to another organization
Odkazy ČK	5	SRC messages

Slovenský Červený kríž už siedmy rok hostí v sídle svojho Ústredného sekretariátu Medzinárodný sekretariát Európskej siete Červeného kríža a Červeného polmesiaca (ERNA), ktorý sa zameriava na prevenciu HIV/AIDS, tuberkulózy a iných infekčných chorôb.

Sekretariát zabezpečuje každodenný chod a komunikáciu v rámci siete a aktualizáciu webovej stránky (**www.erna.sk**).

V roku 2005 sa sieť ERNA rozrástla o ďalšieho člena. V súčasnosti združuje 37 európskych a stredoázijských národných spoločností ČK a ČP s cieľom pomáhať národným spoločnostiam koordinovať a podporovať spoluprácu a výmenu skúseností z oblasti prevencie zameranej proti HIV/AIDS, drogovým závislostiam, tuberkulóze a iným infekčným chorobám.

V poradí už deviate výročné stretnutie siete ERNA sa konalo v Kyjeve na Ukrajine, v septembri 2005. Stretnutia sa zúčastnili zástupcovia 31 národných spoločností ČK a ČP i hostia z MFS ČK a ČP a MVČK. Ďalšími významnými hosťami boli partneri zo Svetovej zdravotníckej organizácie, UNAIDS a zástupcovia mimovládnych organizácií (Global Network of People Living with HIV/AIDS, Všeukrajinská sieť ľudí žijúcich s HIV, Stop TB Partnership a Senlis Council). Na tomto stretnutí bola zdôraznená potreba spolupracovať v boji proti HIV/AIDS a tuberkulóze na vládnej i mimovládnej úrovni, ako aj zabezpečiť, aby postihnutí ľudia boli jednými z hlavných aktérov tejto spolupráce.

Aj v roku 2005 podporila ERNA školiace centrum pre znižovanie rizika nákazy HIV/AIDS a inými infekčnými chorobami medzi intravenóznymi užívateľmi drog (Harm Reduction). Školiace centrum pre členské národné spoločnosti ERNA, ktoré bolo vytvorené v rámci nadácie Talianskeho ČK Villa Maraini, uskutočnilo v roku 2005 aj za podpory siete ERNA tri školenia pre národné spoločnosti z východnej Európy a Strednej Ázie.

SČK aj v tomto roku výrazne podporoval všetky prevádzkové činnosti sekretariátu ERNA a tým umožnil jeho bezproblémový chod.

For already the seventh year the Slovak Red Cross hosts the International secretariat of the European Network of the Red Cross/Red Crescent (ERNA) in the premises of the National Headquarters the Slovak Red Cross. Its aim is prevention of HIV/AIDS, TB and other infectious diseases. Secretariat ensures everyday work and communication within the network and updating the web page (www.erna.sk).

In 2005 a new member joined the network ERNA. At present it gathers 37 European and Central Asian RC/RC national societies with the aim to help national societies to coordinate and support coordination and exchange of experience in prevention aimed against HIV/AIDS, drug addiction, TB and other infectious diseases.

In September 2005 already the 9th annual meeting of the ERNA network took place in Kiev, Ukraine. Representatives from 31 national societies of RC/RC and guests from IFRC/RC and ICRC participated in it. Among other important guests were partners form the International Health Organization, UNAIDS and representatives of non-governmental organizations (Global Network of People Living with HIV/AIDS, Pan-Ukrainian network of people living with HIV, Stop TB Partnership and Senlis Council). During this meeting necessity to cooperate in the fight against HIV/AIDS and TB on the governmental and non-governmental level was stressed and also the effort to ensure that affected persons were among protagonists of this cooperation.

Also in 2005 ERNA supported training center for decreasing the risk of HIV/AIDS and other infectious diseases between intravenous users of drugs (Harm reduction). Training center for the member ERNA national societies //that was// created within the fund of the Italian RC Villa Maraini, with the support of ERNA network carried out three trainings for national societies from Eastern Europe and Central Asia. Also this year the SRC significantly supported all activities of ERNA secretariat and thus enabled its non-problem functioning.

Kampane

V marci 2005 Slovenský Červený kríž odštartoval spoluprácu s agentúrou Creo/Young & Rubicam, ktorá navrhla a pripravila mediálnu kampaň pod názvom O čom sa hovorí na Čin humanity 2004. Kampaň prebiehala na televíznych staniciach STV2 a TA3, v rozhlasových staniciach Twist a Slovensko 1 i v printových médiách Pravda, TV Komplet a Slovenka.

S agentúrou Creo/Young & Rubicam spolupracoval Slovenský Červený kríž v roku 2005 aj na príprave kampaní v oblasti darcovstva krvi a na spomienkovom stretnutí pri prvom výročí cunami v juhovýchodnej Ázii.

Veľtrhy

V dňoch 18. - 23. 8. 2005 sa v areáli výstaviska Agrokomplex v Nitre konal 32. ročník medzinárodného poľnohospodárskeho a potravinárskeho veľtrhu Agrokomplex 2005. SČK sa na tomto veľtrhu zúčastňuje už niekoľko rokov a aj tento rok predstavil a propagoval svoje hlavné aktivity, vystavoval propagačné materiály a rôzne publikácie, ktoré si návštevníci mohli aj zakúpiť. Okrem toho boli návštevníkom predvedené ukážky prvej pomoci na modeli. Organizačne bola účasť SČK na veľtrhu Agrokomplex 2005 zabezpečená v spolupráci s ÚzS SČK Nitra a ústredím. O stánok Slovenského Červeného kríža, propagačné materiály i o publikácie bol počas celej výstavy záujem. Už tretíkrát sa Slovenský Červený kríž zúčastnil Medzinárodnej výstavy osobných, nákladných a úžitkových vozidiel a príslušenstva Autosalón 2005 v Nitre, ktorého 13. ročník sa konal 27. 9. - 3. 10. 2005. Organizačne bola výstava zabezpečená pracovníkmi ÚS SČK a dobrovoľníkmi ÚzS SČK z Nitry a Levíc. Slovenský Červený kríž na tejto výstave predstavil najmä svoje aktivity v oblasti prvej pomoci. Propagácia kurzov prvej pomoci SČK pre laickú verejnosť bola spestrená aj ukážkami resuscitácie - umelého dýchania a masáže srdca - a návštevníci stánku si mohli na modeli vyskúšať a overiť, či ovládajú základy poskytovania prvej pomoci. V stánku sa predávali aj publikácie SČK.

Campaigns

In March 2005 the Slovak Red Cross started cooperation with the agency Creo/Young & Rubicam that proposed and prepared media campaign Who do they talk about for the Deed of Humanity 2004. The campaign was carried out on TV stations STV2 and TA3, in radio stations Twist and Slovakia 1 and also in print media Pravda, TV Complet and Slovenka. In 2005 the Slovak Red Cross cooperated with the agency Creo/Young & Rubicam also on preparation of campaigns in the sphere of blood donorship and on the commemorative meeting on the occasion of the first anniversary of tsunami in South Eastern Asia.

Fairs

18-23 August 2005, 32nd International Fair Agrokomplex took place in Nitra. For several years the SRC takes part in the fair and it also this year presented and promoted its main activities, exhibited promotion materials and various publications that could also be purchased. Offering the first aid was shown on the model. The participation on the Fair Agrokomplex was ensured by SRC RB Nitra and the SRC National Headquarters. Visitors showed interest in the SRC stand, propagation materials and publications.

Already for the third time the Slovak Red Cross took part in the International exhibition of vehicles Autosalón in Nitra. Its 13th year was held September 27 to October 3, 2005. The exhibition was ensured by the SRC National Headquarters and volunteers from SRC RB Nitra and Levice. The Slovak Red Cross presented mainly its activities in the sphere of first aid. Propagation of the courses of first aid for the public was enlivened by shows of resuscitation - artificial breathing and massage of the heart and the visitors of the stand could check on the model if they know the basics of first aid. In the stand also the SRC publications could be purchased.

Partneri

V oblasti marketingu sa rok 2005 niesol rovnako ako aj uplynulý rok v znamení dobrej spolupráce. Okrem agentúry Creo/Young & Rubicam začal Slovenský Červený kríž spoluprácu so Slovenskými liečebnými kúpeľmi Piešťany, ktoré opakovane poskytli hodnotné ceny pre darcov krvi vyžrebovaných v rámci kampaní bezpríspevkového darcovstva krvi Človek človeku, Študentskej a Vianočnej kvapky krvi.

V oblasti darcovstva krvi so Slovenským Červeným krížom spolupracovala aj spoločnosť Quelle a Nestlé Slovensko, ktorá okrem toho podporila SČK aj finančne na prehliadke prvej pomoci FACE 2005. Spoločná zdravotná poisťovňa taktiež finančne podporila prehliadku FACE 2005, ktorá sa konala vo Svidníku. Spoločnosť Nestlé Slovensko podporila opakovane v priebehu roka výdajne SČK po celom Slovensku svojimi potravinovými produktmi. Spoločnosť Quelle materiálne podporila krízové stredisko pre matky s deťmi Maják v Trebišove a deťom v krízovom stredisku poskytla oblečenie a obuv.

Spoločnosti IBIS Bratislava Centrum, UNION a VÚB podporili SČK finančne a stali sa partnermi v kampani Čin humanity 2004 v rámci Svetového dňa Červeného kríža a Červeného polmesiaca 2005. Spoločnosť Soaré Sekt poskytla SČK finančné prostriedky z predaja svojich produktov na pomoc obetiam cunami.

Spolupráca sa v roku 2005 ďalej rozvíjala aj s agentúrou Omnipublic, ktorá spolu s Kraft Foods ČR, finančne prispela Domu humanity SČK v Senici na zakúpenie špeciálne upraveného vozidla značky Citroen Jumper, ktoré bude slúžiť na prepravu zdravotne ťažko postihnutých osôb.

Slovenský Červený kríž spolupracoval v roku 2005 aj s ďalšími subjektmi, ktorými boli Vydavateľstvo Príroda, Úvaha, Respo, Agentúra Hana, Slovenská pošta, Štátní tiskárna cenin Praha, Perfekt, Pamiko a ďalšie.

Partners

In the sphere of marketing in the year 2005 as well as the last year the cooperation with various subjects was very good. Except for the agency Creo/Young & Rubicam the Slovak Red Cross started cooperation with the Slovak Spa Piešťany. The company again offered valuable gifts for blood donors in campaigns of non-remunerated donorship Man to Man, Student drop of blood and the Christmas drop of blood.

In the sphere of blood donorship also the company Quelle and Nestlé Slovakia cooperated with the Slovak Red Cross. These companies also supported the SRC financially during the first aid competition FACE 2005. Insurance company Spoločná zdravotná poisťovňa also supported the competition FACE 2005 that was held in Svidník. Company Nestlé Slovakia also supported the SRC canteens. The company Quelle supported crisis center for mothers with children Maják in Trebišov and donated clothes and shoes to the children in crisis center.

Companies IBIS Bratislava Centrum, Union and VÚB supported SRC financially and became partners in the campaign Deed of humanity 2004 within the International Day of the Red Cross and the Red Crescent. The company Soaré Sekt offered financial means from the sale of its products for the relief of tsunami victims.

In 2005 cooperation was developed with the agency Omnipublic that together with Craft Foods ČR supported the Home of humanity in Senica for the purchase of specially adjusted vehicle Citroen Jumper that shall serve for the transport of gravely handicapped persons.

In 2005 the Slovak Red Cross cooperated also with other subjects like the publishing house Príroda, Úvaha, Respo, Agency Agentúra Hana, postal company Slovenská pošta, Státní tiskárna cenin Praha, Perfekt, Pamiko, etc.

V roku 2005 Slovenský Červený kríž dobre spolupracoval s mnohými médiami. Naďalej sa pravidelne objavovali články v časopise Zdravie o aktivitách SČK na Slovensku aj v zahraničí. Časopisy Fifík a Áčko každý mesiac uverejňovali informácie o činnosti Mládeže SČK. Rozšírila sa spolupráca s televíziou TA3, kde viackrát vystúpili predstavitelia Slovenského Červeného kríža v štúdiovej diskusii. Generálny sekretár SČK Ing. Bohdan Telgársky informoval o aktivitách SČK v zahraničí, v krajinách, ktoré postihli prírodné katastrofy, ale i o kampaniach Slovenského Červeného kríža zameraných na nábor darcov krvi. V televízii TA3 vystúpila aj špecialistka pre zdravotnú činnosť Emília Pavleová. Priblížila svoje skúsenosti z pôsobenia v poľnej nemocnici v zemetrasením postihnutom Pakistane a v Indonézii, kde pracovala ako zdravotná sestra.

Pokračovala už rozbehnutá nadštandardná spolupráca so Slovenským rozhlasom, ktorý na okruhoch Rádio Slovensko aj Rádio Regina pravidelne informoval o domácich i zahraničných aktivitách Slovenského Červeného kríža. O aktuálnych činnostiach SČK v zahraničí ďalej informovali Rádio Expres, Rádio B1 a Rádio Twist.

Slovenský Červený kríž zorganizoval v roku 2005 viacero tlačových konferencií ku kampaniam zameraným na zabezpečenie dostatku krvi pre zdravotnícke zariadenia ako aj na nábor prvodarcov, ale i o aktivitách na pomoc Indonézii. Informovali o tom mnohé elektronické aj printové médiá.

In 2005 the Slovak Red Cross cooperated successfully with various media. Regularly articles were published in the magazine Zdravie (Health) about the SRC activities in Slovakia and abroad as well. Magazines Fifík and Áčko informed each month about activities of the SRC Youth. Cooperation with TV station TA3 was widened. Representatives of the Slovak Red Cross were various times invited to TV discussions. Secretary general Bohdan Telgársky informed about the SRC activities abroad in countries affected by natural disasters but also about SRC campaigns aimed at blood donors. In TA3 presented also specialist for health activity Emília Pauleová. She spoke about her experience from the field hospital in Pakistan that was affected by earthquake and from Indonesia where she worked as a nurse.

Sub-standard cooperation with the Slovak Radio continued. Radio Slovakia and Radio Regina informed regularly about the SRC activities at home and abroad as well. The SRC current activities abroad were monitored also by Radio Express, Radio B1 and Radio Twist.

In 2005 the Slovak Red Cross organized various press conferences on the occasion of campaigns aimed at ensuring sufficiency of blood for medical establishments and also recruitment of the first-time donors but also about the activities aimed at relief in Indonesia. Many electronic and print media informed about it.

Slovenský Červený kríž počas celého roku 2005 priebežne informoval svojich členov a prívržencov aj na svojej stránke **www.redcross.sk**. Stránka bola pravidelne dopĺňaná o aktuálne tlačové správy a novinky o pripravovaných aktivitách doma i vo svete, o kampaniach na podporu bezpríspevkového darcovstva krvi a mnohých iných zaujímavostiach spestrených fotografiami a farebnými ilustráciami.

Počas roku 2005 sa pripravovala aj nová verzia stránky. Svoju konečnú podobu nadobudla v decembri 2005. Stránka dostala novú grafickú podobu, pribudlo mnoho nových sekcií, fotogaléria bola obohatená o desiatky nových fotografií a vznikla rubrika Zo života SČK, ktorá je venovaná najmä územným spolkom. Pribudli aj súhrnné informácie o humanitárnej pomoci SČK v Tatrách, Indonézii a Pakistane, ale pribudli aj nové články, hypertextové odkazy na príbuzné stránky, dôležité tlačivá v elektronickej podobe, odborné informácie pre zamestnancov a mnohé iné. Stránka zaznamenala kvalitatívne zmeny, ktoré ocenili nielen zamestnanci SČK, ale aj ľudia, ktorí sa o činnosť SČK zaujímajú.

Osobitné zložky SČK - Mládež SČK prezentuje svoje aktivity na stránke **www.mladezsck.host.sk** a Vodná záchranná služba na stránke **www.vzs.sk**.

Okrem oficiálnej stránky Slovenského červeného kríža **www.redcross.sk** predstavoval SČK svoje aktivity aj v iných internetových médiách. Informácie o SČK nájdete na stránke **www.svetzdravia.sk**, internetovom denníku **www.changenet.sk**, na oficiálnej stránke Platformy mimovládnych rozvojových organizácií **www.mvro.sk**, kde má SČK štatút pozorovateľa, i na stránke **www.darujkrv.sk**.

During the whole year 2005 the SRC informed its members and fans also on its page **www.redcross.sk**. The page was regularly upgraded, there were newest press news and news about activities planned at home and also abroad, about campaigns supporting non-remunerative blood donors and many other interesting topics. The page was enlivened by pictures and color illustrations.

During 2005 new version of the webpage was prepared. In December 2005 it was finalized. The page has a new graphic form, there are many new sections, dozens of new pictures were added to the photo gallery and there is a new column From the life of the SRC devoted mainly to the regional branches. There one can also find complex information about the SRC humanitarian relief in Tatras, Indonesia and Pakistan but there are also new articles, hypertext messages, important documents in electronic form, information for the employees etc. Qualitative changes were appreciated not only by the SRC employees but also by people interested in the SRC activities.

Special SRC components - the SRC Youth presents its activities on the page **www.mladezsck.host.sk** and Water Rescue Service on the page **www.vzs.sk**.

Except for the official page of the Slovak Red Cross **www.redcross.sk**, the SRC presented its activities also on other internet media. Information about the SRC can be found also on the page **www.svetzdravia.sk**, on the internet daily **www.changenet.sk**, on the official page of the platform of non-governmental development organizations **ww.mvro.sk** where the SRC has the statute of observer and also on the page **www.darujkrv.sk**.

Múzeum SČK, jediné špecializované múzeum v Slovenskej republike zamerané na históriu a činnosť Červeného kríža na Slovensku, 1. februára oslávilo piate výročie vzniku. Sídli v budove Dispenzára na Moyzesovej ulici v Martine, ktorá je majetkom SČK.

Počas roka 2005 sa v múzeu vykonávala kompletná muzeálna činnosť. Akvizičná činnosť sa zamerala na prieskum, výskum a získanie trojrozmerných zbierkových predmetov, fotografií, dokumentačného materiálu, drobnej tlače a publikácií dokumentujúcich históriu a činnosť ČK na Slovensku ako aj činnosť Medzinárodného hnutia ČK a ČP vo vzťahu k SČK. Počas roka 2005 získalo Múzeum SČK darom 232 predmetov, ktoré boli dokumentačne spracované pod 164 registračnými číslami. Vlastným výskumom pribudlo do príručného archívu múzea 387 jednotlivín, čím sa menný a tematický katalóg príručného archívu rozšíril o 41 nových zložiek.

V decembri 2005 sa uskutočnila vedeckovýskumná úloha Činnosť Červeného kríža v Turci do roku 1918, ktorej publikačným výstupom bola štúdia o doteraz neznámej histórii ČK v Turci. Edičným výstupom vedeckovýskumnej úlohy Činnosť Červeného kríža na Slovensku v rokoch 1918 – 1947, ktorá sa v Múzeu SČK riešila v rokoch 2000 – 2004, boli dve publikácie: Červený kríž na Slovensku v rokoch 1919 – 1938 a Červený kríž na Slovensku v rokoch 1939 – 1947. Knižné publikácie v slovenskej aj anglickej verzii vydal Slovenský Červený kríž a Múzeum SČK vo Vydavateľstve Matice slovenskej v Martine v prvom polroku 2005. Finančne na ich vydanie prispelo Švajčiarske veľvyslanectvo v Bratislave.

Históriu SČK na Slovensku a činnosť Múzea SČK predstavili koreferáty na medzinárodnej vedeckej konferencii v Martine, na konferencii v Bratislave aj na Územnom sneme SČK Turiec. V roku 2005 poskytlo múzeum v rámci bádateľských návštev metodickú pomoc 13 bádateľom, najmä študentom vysokých a stredných škôl. V rámci prezentačnej a propagačnej činnosti múzeum publikovalo vyše 20 populárno-náučných článkov, ktorými pravidelne predstavovalo históriu a činnosť ČK na Slovensku a aktivity

The Slovak Red Cross Museum, the only specialized museum in Slovakia aimed at the history and activities of the Red Cross in, celebrated the fifth anniversary of its official opening on February 1st . The museum is based on Moyzesova Street in Martin in a dispensary. The building is property of the SRC.

During the year 2005 complete museum activity was carried out. Acquisition activity was concentrated on research and obtaining three-dimension collection items, pictures , documentation material and publications documenting history and the RC activity in Slovakia and the activity of the RC/RC international Movement in relation to the SRC. During the year 2005 Museum obtained 232 objects in a form of gift. They were processed under 164 registration numbers. 387 items were added to the archive and in this way the name and thematic catalogue grew by 41 items.

In December 2005 scientific and research task the Activity of the Red Cross in Turiec till 1918 was carried out. A study about unknown history of the RC in Turiec was published as a result. Two publications - The Red Cross in Slovakia in 1919-1938 and the Red Cross in Slovakia in 1939-1947 were outcomes of the scientific and research task The Activity of the Red Cross in Slovakia in 1914-1947 solved in the Museum in 2000-2004. The publications in the Slovak and English version were published by the Slovak Red Cross and SRC Museum in Martin in the publishing house of Matica slovenská in Martin in the first half of 2005. They were financially supported by the Swiss embassy in Bratislava.

Lectures at the international conference in Martin, conference in Bratislava and in the SRC regional council in Turiec presented the history of the SRC and the activity of the SRC Museum. In 2005 museum offered methodic relief to 13 researches, mainly students from secondary schools and universities. Museum published more than 20 articles and in this way regularly presented history and activity of the Red Cross in Slovakia and activities of the museum in Zvesti SČK 2005 (SRC newsletter 2005) and

múzea v 3 rubrikách vo Zvestiach SČK 2005, v miestnej, regionálnej a odbornej tlači a ďalších 6 príspevkov zadalo do tlače.

Počas roka 2005 navštívilo Múzeum SČK v Martine 878 návštevníkov, uskutočnili sa štyri špecializované podujatia pre ďalších 224 žiakov, študentov a učiteľov základných, stredných a vysokých škôl. Na základe výsledkov práce sa Múzeum SČK v Martine prihlásilo do celoštátnej súťaže Múzeum roka 2005, ktorú vyhlásilo Ministerstvo kultúry SR v spolupráci so Zväzom múzeí na Slovensku.

in local, regional and specialized periodicals. Six more articles shall be soon published.

During 2005 Museum in Martin was visited by 878 persons. Four specialized events for further 224 students and teachers of primary and secondary schools and universities were carried out. On basis of its results the SRC Museum in Martin applied for the national competition Museum of the year 2005 declared by the Ministry of Culture SR in cooperation with the Union of Museums in Slovakia.

Kontrolnú činnosť v SČK v roku 2005 vykonávali volené kontrolné a revízne orgány a revízori v zmysle Smernice pre činnosť kontrolných a revíznych rád a revízorov SČK, a odbor kontroly a vnútorného auditu pri Ústrednom sekretariáte SČK v zmysle Smernice o kontrolnej činnosti a vnútornom audite v SČK.

Poslaním kontrolnej činnosti bolo plnenie úloh vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, interných smerníc a pokynov vydaných organizáciou. Kontroly boli zamerané na hospodárenie s vlastnými prostriedkami z činnosti SČK a s finančnými prostriedkami štátnej dotácie, na dodržiavanie podmienok jej použitia, na dotácie od štátnej a miestnej správy ako aj preskúmanie sťažností, podaní a dodržanie všeobecne záväzných predpisov a právnych noriem. Kontroly hospodárenia zahŕňali aj personálnu a mzdovú agendu, cestovné náhrady, autodopravu, vedenie pokladnice a pokladničnej agendy. Pri zistených nedostatkoch sa navrhovali opatrenia na ich odstránenie.

Control activity in the SRC in 2005 was carried out by elected control and revision organs and auditors in accordance with the Ruling for the activity of the control and revision boards and the SRC auditors and the Department of control and internal audit at the SRC Headquarters and in accordance with the Ruling on control activity and internal audit in the SRC.

The mission of the control activity was fulfillment of tasks resulting from the generally valid rulings, internal rulings and directives and instructions issued by the organization. Controls checked managing the means form the SRC activity and financial resources from the state contribution and keeping conditions of its use, contributions from the state and local administration and they also reviewed complaints, submissions and preservation of the generally valid rulings and legal norms. Controls of management included also personal and payroll agenda, travel reimbursements, transport and management of finances. In case of shortcomings measures aimed at their removal were proposed.

Kontroly hospodárenia na sekretariátoch územných spolkov SČK v roku 2005
Controls of economic management on Secretariats of the SRC Regional Branches in 2005

Banská Bystrica	Bratislava I	Bratislava II	Bratislava IV
Komárno	Liptovský Mikuláš	Michalovce	Snina
Spišská Nová Ves	Svidník	Trebišov	Trenčín
Vranov nad Topľou	Zvolen	Žiar nad Hronom	Žilina

Kontroly opatrení na odstránenie nedostatkov sa uskutočnili na sekretariátoch Územných spolkov SČK Považská Bystrica a Bratislava II. Šetrenie sťažností a podaní sa vykonalo na sekretariátoch Územných spolkov SČK Prešov-Sabinov a Martin. Kontrola vyúčtovania európskej prehliadky prvej pomoci FACE 2005 sa uskutočnila v Územnom spolku SČK Svidník.

Control of measures aimed at removal of shortcomings were carried out on the Secretariats of the SRC Regional Branches Považská Bystrica and Bratislava II. Investigation of complaints and submissions were carried out on the Secretariats of the SRC Regional Branch Prešov-Sabinov and Martin. Control of settling of accounts of the European Convention of the First Aid FACE 2005 was carried out in the SRC Regional Branch Svidník.

Výsledky kontrol boli spracované v protokoloch o výsledku kontroly, v záznamoch o plnení príslušných opatrení a v zápisnici o výsledku prešetrenia sťažností o ich opodstatnenosti či neopodstatnenosti.

Odbor kontroly a vnútorného auditu pri ÚS SČK spracoval návrh Smernice o vybavovaní sťažností, podaní a petícií. Bol schválený Najvyššou radou SČK na zasadnutí v decembri 2005.

V zmysle Stanov SČK a smernice pre činnosť kontrolných a revíznych rád a revízorov SČK boli Kontrolnou a revíznou radou SČK (KRR SČK) vykonané kontroly hospodárenia Ústredného sekretariátu SČK za prvý polrok 2005 a kontrola opatrení z kontroly za druhý polrok 2004. Zamerala sa na hospodárenie podľa rozpočtovaných činností SČK vyplývajúcich zo zákona o SČK č. 84/1994 Z. z. na vybraných nákladových účtoch, fondových účtoch, dodržiavanie štatútu, na stav finančných prostriedkov vedených v účtovníctve a na bankových účtoch fondov, stav pokladnice a inventarizácie majetku a záväzkov.

Mimoriadna kontrola KRR SČK riešila žiadosť predsedníčky Územného spolku SČK Bratislava II o vykonanie nezávislej kontroly hospodárenia v súvislosti s výsledkom kontroly, ktorú vykonal odbor kontroly a vnútorného auditu pri ÚS SČK. Kontrolná a revízna rada SČK sa oboznámila s protokolom o výsledku kontroly, ktorý spracoval odbor kontroly a vnútorného auditu, a s námietkami podanými riaditeľkou Územného spolku SČK Bratislava II. Po preverení uvedených výstupných materiálov neboli v kontrolnom procese zistené nedostatky. KRR SČK konštatovala, že výsledky kontroly sú spracované v zmysle príslušných právnych predpisov.

Kontrolná a revízna rada SČK sa podľa plánu práce na rok 2005 zišla na troch zasadnutiach. Predsedníčka KRR SČK sa v zmysle Stanov SČK zúčastňovala rokovaní VR SČK a NR SČK.

Results of controls were processed in Protocols on the result of control, in Records of fulfillment of the respective measure and in the Record on the result of investigation of the complaints if they were founded or not.

Department of control and internal audit at the SRC Headquarters worked out proposal of the Ruling on processing complaints, submissions and petitions. It was approved by the SRC Supreme Board at its meeting in December 2005.

In wording of the SRC Statutes and ruling for the activity of the control and revision boards and the SRC auditors, the SRC Control and Revision Board (SRC CRB) carried out controls of economic management of the SRC National Headquarters in the first half of 2005 and control of measures of the control during the second half of 2004. It aimed at economic management according to the budget activities of the SRC resulting from the Law on the SRC No. 84/1994 coll. on selected costs accounts, fund accounts, preserving of the statute, balance of selected financial means in the accounting and on the bank accounts of funds, balance of the cash and stock-taking of the property and the obligations.

The aim of an exceptional control of the SRC CRB was to judge request of the chairman of the SRC Regional Branch Bratislava II on carrying out of independent control of economic management in connection with the result of control carried out by the SRC National Headquarters Department of control and internal audit. The control and revision board studied the Protocol on the result of control worked out by department of control and internal audit and concluded that there were no shortcomings in the control process. The SRC CRB concluded that results of control are worked out in accordance with the respective legal rulings.

The SRC control and revision board met three times according to the plan of work for 2005. The chairman of the SRC CRB took part in the meetings of the SRC EB and SRC EB according to the SRC Statutes.

Hospodárenie Slovenského Červeného kríža sa v roku 2005 robilo na základe čiastkových ročných rozpočtov schválených v územných radách SČK, vo Výkonnej rade SČK a v Najvyššej rade SČK, v súlade so Stanovami SČK, Smernicou SČK o hospodárení s finančnými prostriedkami a majetkom SČK, všeobecne platnými právnymi predpismi a ďalšími internými predpismi platnými pre hospodárenie našej národnej spoločnosti.

Hospodársky výsledok SČK za rok 2005 bol vykázaný ako strata 1,635.600 Sk. Celkové výnosy SČK dosiahli 182,283.300 Sk. Z celkového objemu výnosov získal SČK 44,1 % z vlastných zdrojov a 21,5 % formou dotácie zo štátneho rozpočtu v zmysle zákona NR SR č. 84/1994 Z.z. prostredníctvom kapitoly Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky.

Na úrovni ÚzS SČK predstavovali príspevky od orgánov miestnej samosprávy 23,1 % z celkového objemu výnosov. Príspevky z európskych fondov v celkovej výške 5,577.000 Sk boli poskytnuté ÚzS SČK Banská Bystrica, Bardejov-Stará Ľubovňa, Čadca, Komárno, Košice-vidiek, Levice, Liptovský Mikuláš, Michalovce, Považská Bystrica, Snina, Spišská Nová Ves, Topoľčany a Vranov nad Topľou. Finančné príspevky z asignácie dane z príjmov právnickým osobám dosiahli v SČK sumu 3,642.000 Sk. Príspevok zo štátneho rozpočtu formou dotácie predstavoval v roku 2005 sumu 38,486.000 Sk, čo je v percentuálnom vyjadrení 21,5 % z celkových výnosov SČK.

Celkové náklady SČK dosiahli 183,918.900 Sk. V objeme 67,5 % z celkových nákladov boli čerpané náklady na sociálnu činnosť, z ktorej boli na úrovni ÚzS SČK tvorené zdroje financovania aj pre ostatné činnosti. Náklady na zdravotnú výchovu predstavovali 13,5 % z celkových nákladov SČK a náklady na bezpríspevkové darcovstvo krvi 9,2 %. Stanovené povinné ročné členské príspevky boli poukázané Medzinárodnej federácii národných spoločností Červeného kríža a Červeného polmesiaca, Medzinárodnému výboru Červeného kríža, Medzinárodnej organizácii vodných záchranárov a odvod stanovený Kancelárii ČK pri Európskej únii v sume 876.200 Sk.

Economic management of the Slovak Red Cross was done in 2005 on basis of partial annual budgets approved by the SRC regional boards, the SRC Executive Board and the SRC Supreme Board and in accordance with the SRC Statutes, the SRC Ruling on economic management with financial resources and the SRC property, generally valid legal norms and other internal rulings concerning economic management of our national society.

Economic result of the SRC in 2005 was shown as a deficit 1,635.600 SKK. Total profits of the SRC reached 182,283.300 SKK. From the total profit the SRC obtained 44,1 % from its own resources and 21,5 % in the form of contribution form the state budget in accordance with the NC SR Law No. 84/1994 coll. through the chapter of the Ministry of Health of the Slovak Republic. On the level of other SRC RB contributions form organs of the self-government equaled to 23,1% of the total profits. Contributions from the European Funds 5,577.000SKK were offered to SRC RB Banská Bystrica, Baredejov-Stará Ľubovňa, Čadca, Komárno, Košice-countryside, Levice, Liptovský Mikuláš, Michalovce, Považská Bystrica, Snina, Spišská Nová Ves, Topoľčany and Vranov nad Topľou. Financial contributions from assignation of the income tax to legal entities reached the amount 3,642.000 SKK in the SRC. Contribution from the state budget in the form of contribution equaled to the amount 38,486.00 SKK that is 21,5 % in SRC total yields in 2005.

Total costs of the SRC reached 183,918.900 SKK. In the volume 67,5 % from total incomes, incomes for the social activity were withdrawn. On the level of the SRC RB resources of financing for other activities were created. Costs of health education represented 13,5 % from the total costs of the SRC and costs for the non-remunerative blood donorship 9,2 %. Obligatory annual fees were transferred to the International Federation of National Societies of the Red Cross and the Red Crescent, to the International Committee of the Red Cross, to International Organization of the Water Rescuers and the fee stated to the Office of the RC at European Union in the amount 876.200 SKK.

Hospodársky výsledok - strata 1,635.600 Sk bol nepriaznivo ovplyvnený nákladmi, na ktoré nie je potrebné čerpať finančné prostriedky, v celkovej sume 5,947.800 Sk, ktoré pozostávajú z odpisov v sume 5,712.200 Sk a zo zostatkovej ceny predaného majetku v sume 235.600 Sk.

Pravidelnú kontrolu hospodárenia s finančnými prostriedkami celého SČK vykonáva Kontrolná a revízna rada SČK a po línii ÚzS SČK kontrolné a revízne rady územných spolkov SČK v súlade s platnými Stanovami SČK. Čerpanie štátnej dotácie sa uskutočnilo v súlade so záväznými podmienkami pre poskytovanie dotácie formou bežných transferov SČK zo ŠR SR prostredníctvom Ministerstva zdravotníctva SR na roky 2002-2005.

Economic result - loss 1,635.600 SKK was unfavorably influenced by costs for which it is not needed to withdraw financial means, in total 5,947.800 SKK. They consist of remissions in the sum of 5,712.200 SKK and the balance prize of sold property in the sum of 235.600 SKK.

Regular control of economic management with financial means of the whole SRC is carried out by the SRC Control and Revision Board and in the line of the SRC RB control and revision boards of the SRC Regional Branches in accordance with valid SRC Statutes. Withdrawing of the state contribution was carried out in accordance with obligatory conditions for offering contribution in the form of current transfers of SRC from the SR SB through Ministry of Health for 2002-2005.

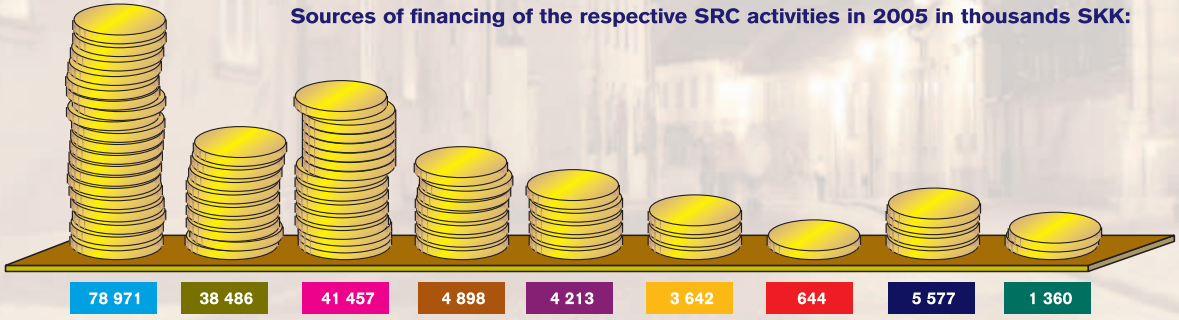
Skrátená súvaha SČK k 31. 12. 2005 (v tis. Sk)
Shortened SRC balance sheet as of December 31st, 2005 (in thousands of SKK)

AKTÍVA / ASSSETS		
dlhodobý hmotný majetok v zostatkovej cene	54 434	Long-term material property in the residue prize
zásoby	1 553	stocks
pohľadávky z obchodného styku	3 869	receivables from business relations
dlhodobé pohľadávky	167	long-term receivables
iné pohľadávky	1 151	other receivables
pokladnica	2 777	cashier
bankové účty	41 744	bank accounts
prechodné účty aktív	941	transitive accounts of actives
AKTÍVA CELKOM	**106 636**	**ASSETS IN TOTAL**
PASÍVA / LIABILITIES		
základné imanie	66 729	basis property
ostatné fondy	13 935	other funds
sociálny fond	511	social fund
záväzky z obchodného styku	4 294	obligations form business relations
dlhodobé záväzky	682	long-term obligations
ostatné záväzky	9 643	other obligations
prechodné účty pasív	10 846	transitive accounts of liabilities
zákonné rezervy	1 452	legal reserves
nerozdelený zisk minulých rokov	180	undivided profit of previous years
účet ziskov a strát	-1 636	account of profits and losses
PASÍVA CELKOM	**106 636**	**LIABILITIES IN TOTAL**

Náklady čerpané v roku 2005 podľa jednotlivých činností v tis. Sk:
Withdrawals in 2005 according to the respective activities in thousands SKK:

BDK		N-RBD
zdravotná výchova		Health training
záchranárske činnosti a šírenie MHP		Lifesaving activities
sociálne služby		Social services
práca s členmi		Work with members
Náklady celkom	181 002	Costs in total
z toho mzdové náklady vrátane odvodov	84 895	Out of this: payroll costs including deliveries

Zdroje financovania jednotlivých činností SČK v roku 2005 v tis. Sk:
Sources of financing of the respective SRC activities in 2005 in thousands SKK:



vlastné príjmy		Own incomes
štátna dotácia		State contribution
príspevky od orgánov miestnej samosprávy		Contribution from the self-government organs
príspevky od úradu práce, sociálnych vecí a rodiny		Contribution from the Office of work, social affaires and family
sponzorské príspevky		Donor contributions
2 % dane z príjmov		2 % from income tax
granty		Grants
Európske fondy		European funds
ostatné príjmy		Other incomes
výnosy celkom	179 248	Yields in total 179 248

M.V.O. audit, s. r. o.

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

pre najvyššiu radu, výkonnú radu, prezidenta a generálneho sekretára Slovenského Červeného kríža, Grösslingova 24, Bratislava

Uskutočnili sme audit pripojenej účtovnej závierky neziskovej organizácie – neštátnej právnickej osoby Slovenský Červený kríž – Ústredný sekretariát so sídlom v Bratislave za rok 2005, ktorá obsahuje súvahu zostavenú k 31.12.2005, súvisiaci výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa k uvedenému dátumu skončil a poznámky. Za uvedenú účtovnú závierku je zodpovedný štatutárny orgán neziskovej organizácie. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu.

Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov máme audit naplánovať a vykonať tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a iné údaje v účtovnej závierke na základe testov. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných princípov a zhodnotenie významných odhadov, ktoré uskutočnil manažment, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje primerané východisko pre náš názor.

Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu neziskovej organizácie Slovenský Červený kríž – Ústredný sekretariát k 31. decembru 2005 a výsledky jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve.

Bratislava, 24.04.2006

Zodpovedný audítor
Ing. Ján Dopiriak
Licencia SKAU 465

SLOVENSKÁ KOMORA AUDÍTOROV – AUDITOR číslo č. 253 – M.V.O. audit, s.r.o.

M.V.O. audit, s.r.o.
Heyrovského 1
841 03 Bratislava
Obchodný register: Okresný súd Bratislava I,
Odd. sro, vložka č. 26229/B
Licencia SKAU č. 253
Identifikačné číslo: 35833173

M.V.O. audit, s. r. o.

REPORT BY AN INDEPENDENT AUDITOR

For the Supreme Board, Executive Board, President and Secretary General of the Slovak Red Cross, Grosslingova 24, Bratislava

We have carried out an audit of the attached financial statement of a non-profit organization – non-state legal entity the Slovak Red Cross – National Headquarters based in Bratislava for year 2005 that contains balance sheet as of 31. 12. 2005, the related profit and loss statement for the year that ended on the said date, and comments. The statutory body of the non-profit organization is responsible for preparation of the said financial statement. Our responsibility is to express our opinion on this financial statement based on the audit carried by us.

We have executed the audit in compliance with the International standards for auditors (ISA). According to these standards, we are to plan and execute an audit in the manner allowing us to obtain suitable certainty that the attached financial statement does not contain any major faults. The audit involves verification of the evidence that documents the sums and other data contained in the financial statement based on the results of tests. Furthermore, the audit contains the assessment of the accounting methods and principles used for preparation of the financial statement as well as assessment of the presentation of the financial statement as a whole. We are convinced that the audit carried out by us provides a suitable basis for our opinion.

In our opinion the balance sheet truthfully shows in all important connections the financial situation of the independent non-profit organization Slovak Red Cross – National Headquarters as of December 31, 2005 and the results of its economic activities for the year that ended on the said date in compliance with the Slovak laws that stipulate bookkeeping.

Bratislava, 24 April 2006

SLOVENSKÁ KOMORA AUDÍTOROV – AUDITOR licence č. 253 – M.V.O. audit, s.r.o.

Ing. Ján Dopiriak
Auditor responsible
SKAU licence no. 465

M. V. O. audit, s. r. o.
Heyrovského 1
841 03 Bratislava
Companies Register: District Court Bratislava I,
Section: sro, entry no. 26229/B
SKAU licence no. 253

Pomoc pre štáty juhovýchodnej Ázie postihnuté zemetrasením

Termín konania zbierky	Vyzbieraná suma
28. 12. 2004 - 28. 2. 2005	3,057.308 Sk

Vyúčtovanie zbierky na MV SR bolo na sumu 384.144 Sk. Zahrňovalo režijné náklady SČK spojené s prípravou projektu na vyslanie prvej a druhej misie zdravotníkov záchranárov SČK do Indonézie. Čistý výnos po vyúčtovaní zbierky 2,673.164 Sk bol presunutý na projekt Vybudovanie základnej školy v meste Banda Aceh v regióne Aceh Sumatra. Suma 1,500.000 Sk bola v decembri prevedená Švajčiarskemu Červenému krížu v Berne na projekt Vybudovanie základnej školy v meste Aceh v regióne Aceh. Na projekte sa zúčastňujú Vladimír Wágner a Silvia Zdutová. Na základe ich cestovných príkazov a iných nákladov súvisiacich s projektom sa postupne uvoľňujú finančné prostriedky.

Pomoc obyvateľom USA postihnutým hurikánom Katrina

Termín konania zbierky	Vyzbieraná suma
29. 9. 2005 - 31. 10. 2005	91.930 Sk

Vyúčtovanie zbierky na MV SR bolo na 91.930 Sk, z toho 9.193 Sk režijné náklady spojené s uskutočnením zbierky a 82.737 Sk bolo poslaných Americkému Červenému krížu.

Pomoc pre Pakistan, Indiu a Afganistan postihnuté zemetrasením

Termín konania zbierky	Vyzbieraná suma
13. 10. 2005 - 31. 12. 2005	185.968 Sk
	príspevok od MZV SR 1,000.000 Sk

Vyúčtovanie zbierky na MV SR bolo na sumu 1,210.509,23 Sk, kde náklady v sume 24.541,23 Sk boli uhradené z vlastných zdrojov SČK. Ostatné náklady v sume 1,185.968 Sk súviseli s vyslaním šesťčlenného zdra-

Relief for the South-East Asia countries affected by earthquake

Term of collection	sum collected
28. 12. 2004	3,057.308 SKK

Settling of accounts of the collection was for the sum 384.144 SKK on the MI SR. It included overhead costs of SRC connected with the preparation of the project and sending of the first and second mission of the SRC rescuers to Indonesia. Net proceeds after settling the accounts of the collection 2,673.164 SKK was transferred to the project Construction of the primary school in the town Banda Aceh in the region Aceh Sumatra. In December the sum 1,500.000 SKK was transferred to the Swiss Red Cross in Bern for the project Construction of primary school in the town Aceh in the Region Aceh. Mr. Wágner and Ms. Zdutová take part in the project. On basis of their travel orders and other costs connected with the project financial means are gradually released.

Relief to the inhabitants of the USA affected by the hurricane Katrina

Term of collection	sum collected
29. 9. 2005 - 31. 10. 2005	91.930 SKK

Settling of accounts of the collection was for 91.930 SKK in the MI SR. Out of this 9.193 for overhead costs connected with carrying out of the collection and the amount 82.737 SKK was sent to the American Red Cross.

Relief for Pakistan, India and Afghanistan affected by earthquake

Term of collection	sum collected
13. 10. 2005 - 31. 12. 2005	185.968 SKK
	Contribution from MFA SR - 1,000.000 SKK

Settling of accounts of the collection was for 1,210.509,23 SKK in MISR. Costs equaling to 24.541,23 SKK were paid form the SRC own resources. Other costs

votného tímu SČK pôsobiaceho v Pakistane v poľnej nemocnici Medzinárodného výboru Červeného kríža v Muzaffarabate v období 16. 11. - 27. 11. 2005 a ostatnými režijnými nákladmi spojenými s uskutočnením zbierky.

Pomoc obyvateľom Vysokých Tatier postihnutým víchricou

Termín konania zbierky	Vyzbieraná suma
25. 11. 2004 - 31. 12. 2004	1,224.947,90 Sk

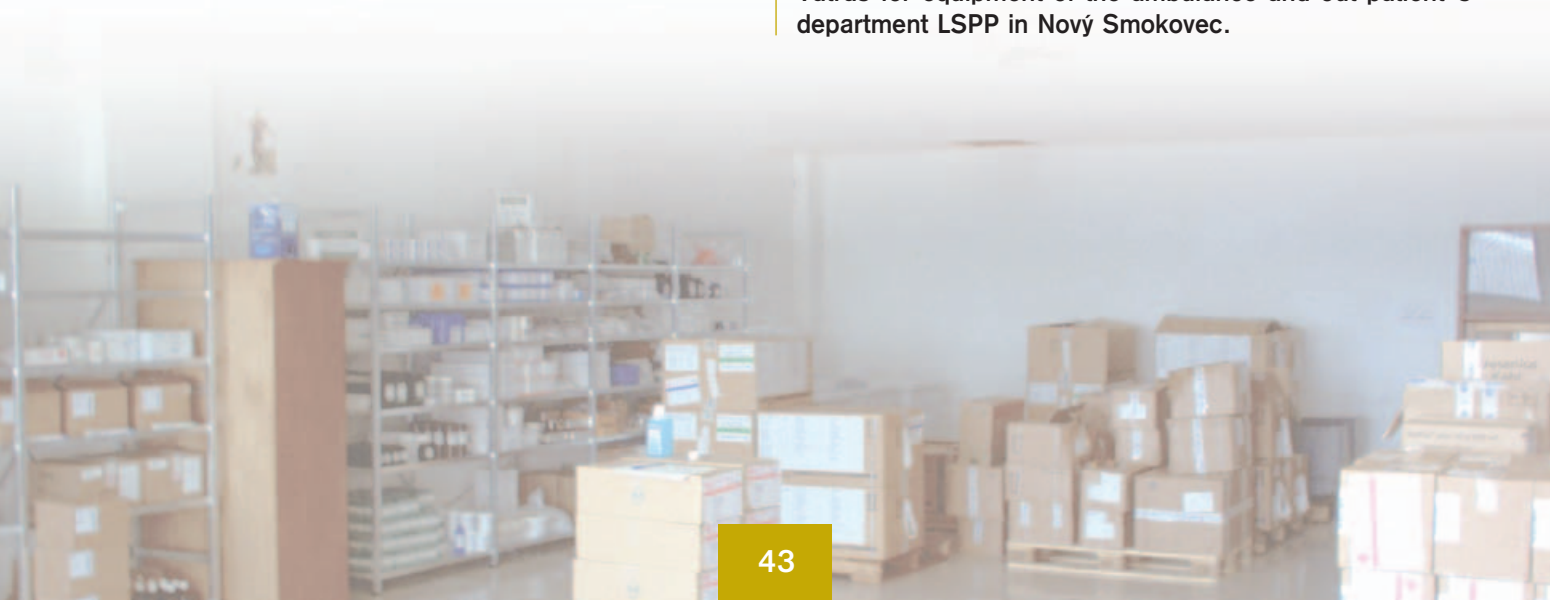
Vyúčtovanie zbierky na MV SR bolo na sumu 1,224.947,90 Sk, z toho 120.795,90 Sk predstavovali režijné náklady SČK spojené s uskutočnením zbierky. Suma 801.341 Sk bola po odsúhlasení v troch kolách na základe rozhodnutia komisie poukázaná obyvateľom postihnutým ničivou víchricou. Komisia rozhodla aj o finančných prostriedkoch v sume 302.811 Sk a pridelila ich mestu Vysoké Tatry ako finančnú pomoc na zakúpenie sanitného vozidla. Po vyúčtovaní zbierky prišli na účet Fondu pomoci ešte finančné prostriedky zo zahraničia v sume 784.495,01 Sk, ktoré boli poskytnuté mestu Vysoké Tatry na vybavenie sanitného vozidla a ambulancie LSPP v Novom Smokovci.

in the amount 1,185.968 SKK were connected with sending a six-member medical team operating in Pakistan in the field hospital of the International Committee of the Red Cross in Muzzarabat in the period November 11-27, 2005 and other overhead costs connected with carrying out of the collection.

Relief to the inhabitants of the High Tatras affected by windstorm

Term of collection	sum collected
25. 11. 2005 - 31. 12. 2005	1,224.947,90 SKK

Settling of accounts of the collection on the MI SR was for the sum 1,224.947,90 SKK, out of this 120.795,90 SKK were the overhead costs of the SRC connected with carrying out of the collection. After the approval and based on the decision of the commission the amount 801.341 was in three rounds sent to the citizens affected by disastrous windstorm. The commission passed also decision on the financial resources in the um 302.811 SKK and attributed them the town of Vysoké Tatry as a financial aid for the purchase of ambulance. After balance of the collection financial means in the amount 785.497,01 SKK came from abroad. These were offered to the town of High Tatras for equipment of the ambulance and out-patient´s department LSPP in Nový Smokovec.



Vyúčtovanie príjmov a výdavkov na účte Fondu SČK Ľudia ľuďom od 1. 1. 2005 do 31. 12. 2005

	Príjmy	Výdavky
1. Zbierka Pomoc pre krajiny juhovýchodnej Ázie, postihnuté zemetrasením	3,057.308 Sk	3,057. 308 Sk
z toho:		
- náklady SČK spojené s prípravou a vyslaním prvej a druhej misie zdravotníkov záchranárov SČK do Indonézie		384.144 Sk
- finančné prostriedky použité v Projekte na vybudovanie základnej školy v meste Banda Aceh v regióne Aceh Sumatra, Indonézia		2,673.164 Sk
2. Zbierka Pomoc obyvateľom USA postihnutým hurikánom Katrina	91.930 Sk	91.930 Sk
z toho:		
- režijné náklady		9.193 Sk
- príspevok zaslaný na Americký Červený kríž		82.737 Sk
3. Zbierka Pomoc pre Pakistan, Indiu a Afganistan postihnuté zemetrasením	1,210.509 Sk	1,210.509 Sk
z toho:		
- režijné náklady		116.000 Sk
- ostatné náklady súvisiace s vyslaním šesťčlenného zdravotného tímu SČK, pôsobiaceho v Balakote v Pakistane a zdravotnej sestry v poľnej nemocnici Medzinárodného výboru Červeného kríža v Muzaffarabate v období 16.11.-27.11.2005		1,094.509 Sk
4. Finančné prostriedky 30.000 USD z UNDP, poskytnuté na projekt Vybudovanie základnej školy v meste Aceh v regióne Aceh Sumatra	933.660 Sk	896.133 Sk
5. Zbierka Pomoc obyvateľom Vysokých Tatier postihnutým víchricou		
- príspevok 2. kolo	610.956 Sk	610.956 Sk
- príspevok 3. kolo	252.811 Sk	252.811 Sk
- režijné náklady	120.796 Sk	120.796 Sk
6. Finančné prostriedky, ktoré prišli zo zahraničia po vyúčtovaní zbierky poskytnuté mestu Vysoké Tatry na vybavenie sanitného vozidla a ambulancie LSPP na Poliklinike v Novom Smokovci	784.495 Sk	784.495 Sk
7. Príspevky občanom v sociálnej núdzi na základe žiadosti		43.000 Sk
8. Príspevky územným spolkom SČK a rôznym subjektom zmysle Štatútu Fondu Ľudia ľuďom		80.663 Sk
9. Materiálová pomoc obetiam záplav v Rumunsku		180. 999 Sk
10. Poskytnutie príspevku MZV SR		24.597 Sk

Settling of accounts of incomes and expenditures on the account of the SRC Fund People to People since 1. 1. 2005 till 31. 12. 2005

	Incomes	Expenditures
1. Collection Relief to the South-East Asia countries affected by the eathquake	3,057.308 SKK	3,057.308 SKK
Out of this:		
- costs of SRC connected with the preparation and sending of the 1st and 2nd mission of SRC rescuers to Indonesia		384,144 SKK
- financial means used in the project for construction of the primary school in the town Banda Aceh in the region Aceh, Sumatra, Indonesia		2,673.164 SKK
2. Collection Relief to the US citizens affected by the hurricane Katrina	91.930 SKK	91.930 SKK
Out of this:		
- overhead costs		9.193 SKK
- contribution sent to the American Red Cross		82.737 SKK
3. Collection Relief for Pakistan, India and Afghanistan affected by the earthquake	1,210.509 SKK	1,210.509 SKK
Out of this:		
- overhead costs		116.000 SKK
Other costs connected with sending SRC six-member medical team operating in Balakot in Pakistan and nurse in the field hospital of the International Committee of the Red Cross in Muzaffarabat 16. 11. - 27. 11. 2005		1,094.509 SKK
4. Financial means 30 000 USD from UNDP Offered for the project Construction of primary school in the town Aceh in the region Aceh Sumatra	933,660 SKK	896.133 SKK
5. Collection Relief to inhabitants of the High Tatras affected by windstorm		
Out of this:		
- contribution 2nd round	610.956 SKK	610.956 SKK
- contribution 3rd round	252.811 SKK	252.811 SKK
- overhead costs	120.796 SKK	120.796 SKK
6. Financial means received from abroad after settling the accounts of the collection, offered to the town of High Tatras for equipping an ambulance and an out-patient department LSPP in Nový Smokovec	784.495 SKK	784.495 SKK
7. Contributions to the citizens in social need according to the request		43.000 SKK
8. Contributions to the SRC Regional Branches and various entities in accordance with the statute of the Fund People to People		80.663 SKK
9. Material relief to the flood victims in Romania		180.999 SKK